

Невже прокинулася ностальгія?



Czyżby obudziła się tęsknota?

Яeszcze nie tak dawno na Ukrainie panowały nastroje eurooptymizmu. Jednak ostatnio do nich coraz to częściej dołączają głosy pesymistyczne. „Czy wszystko jest aż tak złe?” – rodzi się pytanie. „Nie wszystko, ale wiele się zmienia nie w lepszą stronę” – muszę przyznać ten fakt ze słabą nadzieją w głosie.

Po raz kolejny Ukraina przez setki lat staje się regionem buforowym między postępowym Zachodem a konserwatywnym Wschodem. Europa jest żywym organizmem. Jedna z jego części, ta bardziej mocna, oddycha pełną piersią zdrowia, druga zaś, ta bardziej słaba i zwieńczona, musi wzmacniać się, dojść do zdrowia po strasznej chorobie totalitaryzmu komunistycznego. Bez wątpienia, ona wyzdrowieje. To jest kwestia czasu, ponieważ powinien minąć okres inkubacyjny, który w każdej chorobie jest inny. Najważniejsze jest prawidłowe zidentyfikowanie objawów, postawienie diagnozy, a dalej wszystko należy do lekarzy. Dobrze, jeśli to będą fachowcy.

Rola granicy pomiędzy dwoma potężnymi siłami, którą to granicę stale pełni Ukraina, jest bardzo trudna i skazana na ciągłe manewrowanie. To jest przykre. Przecież niebieska wstążka Dniepru i tak dzieli Ukrainę na dwie walczące strony – strony o przeciwnych nastrojach ludności. Te uczucia są podniewane przez różne siły polityczne. Obecnie coraz bardziej staje się widocznym ogromne zagrożenie wobec naszych interesów państwowych, narodowych, kulturalnych... Ukraina po raz kolejny natknęła się na te same „grabie polityczne”, z czego natychmiast skorzystało sąsiednie, imperialistycznie zaprogramowane państwo rosyjskie w celu utrzymywania Ukrainy w sferze swych wpływów.

Dzisiaj, podobnie jak setki lat temu, federalna Rosja stosuje swój wypróbowany przez historię chwyt w postaci implantacji słowianofilstwa, chociaż z ust obecnych realizatorów tego ruchu termin ten na głos wymawiany nie jest. Jednak wyraźnie widać go w praktyce, w każdym z odczw liderów Kremla, każdym gospodarczym lub pseudokulturalnym kroku w kierunku Ukrainy. Słowianofilstwo, panslawizm, neozlawizm, eurasjanizm polega na centralizacji narodowej i państwowej wokół Moskwy. Rosja od dawna odbiera palmę pierwszeń-

stwa (nie przez wiek, ale przez masę i siłę), nominowana w konkursie ze starszeństwa. Właśnie to państwo jest pretendencem na rządzenie wszystkimi Słowianami. Już pół wieku temu idea panslawizmu zdominowała słowiańskie kraje zachodnie. Polska zupełnie nie była znana wśród Słowian jako państwo, a przedstawiana jako zwykły obwód nadwiślański w obrębie Rosji. O Ukrainę na ten czas w ogóle nie chodziło. Podobna sytuacja przeżyła się w stosunku do Czechów i Słowaków. W taki sposób niszczone słowiańską suwerenność. A jednak nie powiodło się. Wpływ Rosji na Bałkanach doprowadził do strasznego rozlewu krwi, gdy „wielki brat” za wszelką cenę starał się utrzymać na tronie Slobodana Miloszewicza. Mechanizm podporządkowania państw słowiańskich jest bardzo prosty i sprawdzony – skromne ustępstwa ekonomiczne z natychmiastowym wywarcie wpływu przez „nowego brata” na wszystkie dziedziny życia społecznego. Obecnie to jest gospodarka, energetyka, kultura i oczywiście jedyny i niepodzielny Kościół Prawosławny. Najlepszym przykładem „dobroczynności” ze strony Moskwy może służyć Białoruś.

Rosyjski atak coraz to mocniej ścisną pętlę na szyi ukraińskiego przeciętnego obywatela, a tacy w dniu dzisiejszym na Ukrainie stanowią większość. Właśnie na takiego obywatela Ukrainy jest skierowana hipnoza informacyjno-polityczna. „Po co nam jeden język? Po co niepodległy Kościół? Po co jest wolność bez kielbasy? Połączmy się z silnym sąsiadem, bo on jest naszym „bratem” i on nas wybawi, a więcej nie ma komu”.

Ozdobionej złotem pompatozności i powierzchownej demonstracji braterstwa „do deski grobowej” najedliśmy się już z pobitych ubogich misek dębowymi łyżkami naszych dziadków, a potem jeszcze długo degustowaliśmy na więziennych narach Gułagu. Czyżby obudziła się tęsknota?

Wiktor JARUCZYK

Ще зовсім недавно в Україні переважали ідеї єврооптимізму. Проте останнім часом вони все більше наповнюються песимізмом. «Невже усе так погано?» – запитаєте. «Не все, але багато що вже змінюється не в кращий бік» – змушений констатувати, щоправда із наївною ноткою надії у голосі на краще.

Україна вже вкотре за сотні років стає буферним регіоном між прогресивним Заходом та консервативним Сходом. Європа – це живий організм. Якесь його частинка міцніша, дихає на повні груди здоров’ям, інша ж – слабша, прив’яла і повинна окріпнути, вилікуватися від згубної хвороби комуністичного тоталітаризму. І неодмінно це зробити. Питання в часі – інкубаційний період у кожній хвороби різний. Головне – визначити симптоми, поставити діагноз, а далі – справа за лікарями. Добре, якщо професіоналами.

Роль кордону поміж двома потужними силами, яку перманентно відіграє Україна, незavidна і приречена на постійне маневрування. Шкода. Адже ледве не по синій ниточці Дніпра проходить поділ України на протиборні, діаметрально протилежні настрої населення. Ці настрої все більше розпалюють заклятих різних політичних сил. Нині все помітніша величезна загроза інтересам державним, національним, культурним... Постійне наступання України на ті самі „історичні граблі” використовує сусідня імперіально запрограмована російська держава для утримання України у сфері свого впливу.

Сьогодні, як і сотні років тому, федеративна Росія проводить свій вже перевірений історією прийом у вигляді імплантатції слов’янофільства, щоправда з вул нинішніх реалізаторів цього руху термін не називається вголос, проте чітко помітний на практиці, у кожній заяві лідерів Кремля, кожному економічному чи псевдокультурному кроці у бік України.

Слов’янофільство, panslawizm, neoslawizm, eurasyzstvo полягає у державному та національному централізмі, який розмішуватиметься у Москві. Росія вже давно відібрала собі першість (не за віком, а за масою і силою) у змаганні номінуватися – «старший». Тож саме ця

державна претендує стати на чолі задля можливості керувати усіма слов’янами. Панславистська ідея півтора століття тому уже практично мала успіх у контролюванні західних слов’ян. Так, Польща взагалі не називалася державою серед слов’янофілів, стаючи звичайною «Північною» областю Росії. А про Україну навіть і говорити не доводиться. Подібну ситуацію хотіли втілити стосовно чехів і словаків, таким самим чином відбираючи у них державність. Не вдалося. Вплив Росії на Балканах вже зовсім недавно призвів до страшного кровопролиття, коли «великий брат» за будь яку ціну намагався втримати на троні Сlobодана Мілошевича. Механізм підкорення слов’янської держави до болю простий і перевірений – мізерні економічні поступки із моментальними впливами в усіх галузях суспільного життя нового «побратима». Нині – це економіка, енергетика, культура і, звичайно, єдина неподільна православна церква. До чого призводять такі «благодіяння» із боку Москви – Білорусь цьому живий приклад.

Російський натиск усе щільнішим зашморгом лягає на шию українського середньостатистичного українця – а таких у сьогоднішній країні більшість. Саме на такого громадянина України скероване інформаційно-політичне зомбування. «Навіщо нам єдина мова? Навіщо незалежна церква? Навіщо свобода без ковбаси? Об’єднаймося із сильним сусідом, бо він наш «брат» і він нас врятує, бо більш нема кому!»

Прикрашена золотавою помпезністю та показове братерство «до гробу» ми вже сьорбали із надцерблених убогих мисок дідівськими дубовими ложками та довго смакували на гулагівських нарах. Невже прокинулася ностальгія?

Віктор ЯРУЧИК

Червоні Маки на
Монте-Кассіно...Czerwone Maki na
Monte Cassino...

„За нашу і вашу свободу ми, польські солдати, віддали Богу душу, італійській землі – тіло, а Польщі – серця
„За naszą i waszą wolność my żołnierze polscy oddaliśmy Bogu ducha, ciało ziemi włoskiej, a serca Polsce”.



str. 2

Луцьк – Дахау –
Алчевськ – ЛуцькŁuck – Dachau –
Alczewsk – Łuck

Wanda Rad urodziła się w Łucku jeszcze za czasów II Rzeczypospolitej...

Wanda Rad urodziła się w Łucku jeszcze za czasów II Rzeczypospolitej...



str. 3

Отець Серафим Кашуба – в серії «Великі люди Церкви»

Ojciec Serafin Kaszuba – w serii „Wielcy ludzie Kościoła”

Był настоятелем parafii у Рівному...

Był proboszczem parafii w Równem...



str. 4

Світ фентезі
Олександра Корнейка

Świat fantasy
Aleksandra Kornejka

У свої 17 років він є автором двох книг

W wieku 17 lat on jest autorem dwóch książek



str. 5

У Луцьку склали вишитий рушник довжиною 1610 метрів
W Łucku utworzono haftowany ręcznik z długością 1610 metrów

Цей рекорд зафіксував представник «Книги рекордів України»
Ten rekord został odnotowany przez przedstawiciela «Księgi Rekordów Ukrainy»



str. 7

Наш
передплатний
індекс: 49053



Вкотре в історії Польщі, після Мазурка Домбровського, на італійській землі народилась пісня. Вона була написана в ніч з 17 на 18 травня 1944 року у 2 корпусі польських Збройних Сил під час пам'ятної битви за Монте-Кассіно. Автором цієї пісні був Фелікс Конарський (псевдонім Реф-Рен), актор, режисер, автор пісень, учасник театральної трупі Театру польського солдата при II Корпусі. Мелодію скомпонував його товариш з солдатського театру – Альфред Шульц (псевдонім Аль Суїто), композитор, диригент та актор.

Протягом наступного півстоліття ця пісня у Польщі стала символом всіх польських солдатів-вигнанців, які під час війни служили в західних військах. Вона була також символом поляків, які протистояли новому політичному режиму, запроваджену в країні комуністичною владою.

Po raz kolejny w historii Polski, po Mazurku Dąbrowskiego, zrodziła się na ziemi włoskiej pieśń która powstała w nocy z 17 na 18 maja 1944 roku w II Korpusie Polskich Sił Zbrojnych podczas pamiętnej bitwy o Monte Cassino. Autorem tej pieśni był Feliks Konarski (pseudonim Ref-Ren), aktor, reżyser i autor estradowy, wówczas będący w zespole teatru Żołnierza Polskiego przy II Korpusie. Melodię skomponował jego kolega z żołnierskiego teatru - Alfred Schütz (pseudonim Al Suito), muzyczny twórca estradowy, dyrygent i aktor.

Przez następne pół wieku była w Polsce symbolem wszystkich polskich żołnierzy-tułaczy, którzy podczas wojny walczyli w zachodnich formacjach wojskowych. Była także symbolem niezgody Polaków z nowym ustrojem politycznym wprowadzonym w kraju przez władze komunistyczne.

*Czy widzisz te gruzy na szczycie?
Tam wróg twój się kryje jak szczur.
Musicie, musicie, musicie
Za kark wziąć i strącić go z chmur.
I poszli szaleńcy, zażarci,
I poszli zabijać i mścić,
I poszli jak zawsze uparci,
Jak zawsze - za honor się bić.*

*Czerwone maki na Monte Cassino
Zamiast rosy piły polską krew.
Po tych makach szedł żołnierz i ginął,
Lecz od śmierci silniejszy był gniew.
Przejdą lata i wieki przeminą,
Pozostaną ślady dawnych dni...
I tylko maki na Monte Cassino
Czerwienie będą, bo z polskiej wzrosną krwi.*

*Runęli przez ogień, straceńcy,
Nie jeden z nich dostał i padł.
Jak ci z Samosierry szaleńcy,
Jak ci spod Rokitny, sprzed lat.
Runęli impetem szalonym
I doszli. I udał się szturm.
I sztandar swój biało-czerwony
Zatknęli na gruzach wśród chmur.*

Czerwone maki na Monte Cassino...

*Czy widzisz ten rząd białych krzyży?
To Polak z honorem brał ślub.
Idź naprzód - im dalej, im wyżej,
Tym więcej ich znajdziesz u stóp.
Ta ziemia do Polski należy,
Choć Polska daleko jest stąd,
Bo wolność krzyżami się mierzy -
Historia ten jeden ma błąd.*

Czerwone maki na Monte Cassino...

*Ćwierć wieku, koledzy, za nami,
Bitewny ulotnił się pył.
I klasztor białymi murami
Na nowo do nieba się wzbіл.
Lecz pamięć tych nocy upiornych
I krwi, co przelała się tu
Odzywa się w dzwonach klasztornych
Grających poległym do snu.*

Czerwone Maki na Monte Cassino... Червоні Маки на Монте-Кассіно...

“За naszą i waszą wolność my żołnierze polscy oddaliśmy Bogu ducha, ciało ziemi włoskiej, a serca Polsce”.

Byli to ludzie z Kresów Wschodnich

Z długiej wędrówki przybyli do Włoch żołnierze 2 Korpusu Polskiego, w zdecydowanej większości ludzie ze Wschodniej Polski. Tereny które zostały zajęte we wrześniu 1939 r. przez Armię Czerwoną na podstawie sławetnego układu o nieagresji między Niemcami nazistowskimi a Związkiem Radzieckim. Kresowa ludność została masowo deportowana w głąb Rosji oraz zamknięta w więzieniach i przymusowych obozach pracy.

Po inwazji Niemiec na Związek Radziecki w czerwcu 1941r., rząd polski na uchodźstwie w Londynie, kierowany przez gen. Władysława Sikorskiego, osiąga z Sowietami porozumienie, zgodnie z którym z więźniów polskich zostaje utworzone Wojsko Polskie w Związku Radzieckim.

Dowódcą wojska zostaje gen. Anders, którego Sowietci wzięli na Łubianie.

Gen. Andersowi udaje się, przy poparciu brytyjskim, uzyskać zgodę Stalina na opuszczenie przez polskie dywizje Związku Radzieckiego i ich przeniesienie najpierw do Persji, a następnie do Palestyny i Iraku. Tam w lipcu 1943 r. powstał 2 Korpus Polski, który po intensywnym szkoleniu prowadzonym na sprzęcie brytyjskim i amerykańskim zostaje skierowany do Włoch w okresie grudnia 1943 r. – kwiecienia 1944 r. Po obsadzeniu odcinka na linii rzeki Sangro 2 Korpusowi zostaje powierzone przez dowództwo alianckie zadanie zdobycie wzgórza klasztornego i masywu Monte Cassino, ostateknie przeszkody naturalnej przed Rzymem, niezwykle silnie bronionej przez Niemców.

Bitwy nie można było odwrócić

Od stycznia 1944 r. na wzgórze uderzają Amerykanie, Francuzi, Anglicy, Hindusi, Nowozelandczycy – ponosząc straszliwe straty, a jednak przybliżając do góry klasztornej polskie natarcie: „Kiedy zbliżała się bitwa o Monte Cassino, było już jasne, że cele nasze i aliantów nie pokrywają się. Na akademii trzecimajowej w Campobasso, na osiem dni przed bitwą, mówiłem o tragicznych losach legionów we Włoszech na półtora stulecia przed nami. Komendant garnizonu z polecenia dowódcy Korpusu podał mi szepem rozkaz przerwania przemówienia. Było to zrozumiałe: bitwy nie można było odwrócić. Należało, aby przeszła do historii w gorliwej czynu wojskowego dźwiękniętego patriotyczną ofiarą. Takim czynem ta bitwa była i taki czyn postarałem się

utrwalić [...]” – Melchior Wańkiewicz w swojej słynnej książce „Monte Cassino”.

Operacja Honker

W noc z 11 na 12 maja rozpoczyna się natarcie, które kod 8 armii nazwał Honker – krzyk dzikich gęsi, kiedy wracają do kraju. Czy dając nazwę natarciu nie myśleli Anglicy o żołnierzu, który spod Koła Podbiegunowego, z pustyni iraackich, syryjskich, libijskich – idzie do Kraju? Ruszają do boju dwie dywizje – Karpacka i Kresowa. Siedem dni krwawej łaźni i trudni żołnierskiego, obowiązku spełnionego w chwale kosztem tysiąca ofiar ludzkich i 3 tysięcy okaleczonych i rannych.

Rankiem 18 maja 1944 r. wreszcie ucichły działa – to 12 pułk Ułanów Podolskich pierwszy dotarł na szczyt wzgórza i zatknął na nim biało-czerwony sztandar. Polska flaga powiewała nad ruinami opactwa, został odegrany hejnał Mariacki, ogłaszając zwycięstwo polskich żołnierzy. Droga na Rzym została otwarta.

Po bitwie

Na Polskim Cmentarzu Wojennym pod Monte Cassino, zbudowanym na przełomie 1944 i 1945 r. przez żołnierzy uczestników bitwy, spoczywają 1051 poległych żołnierzy Rzeczypospolitej – Polaków, Ukraińców, Białorusinów, Litwinów i Żydów.

Przez wkład wniesiony Aliantom w walce przeciwko nazizmowi, Polacy mieli nadzieję otrzymać wsparcie rządu brytyjskiego i amerykańskiego dla powrotu i odrodzenia Polski wolnej, której zostałyby oddane tereny wschodnie zajęte przez Związek Radziecki. Żołnierze polscy walczyli we Włoszech w imię historycznego hasła Legionów Dąbrowskiego: „Za wolność waszą i naszą”. Ich pragnienia były jednak skazane na niepowodzenie, gdyż Polska, zgodnie z nowym porządkiem europejskim, przyjętym przez potęgę zachodnią, weszła w sferę wpływu sowieckiego, przy czym jej część wschodnią kraju została włączona do Związku Radzieckiego. Polscy żołnierze 2 Korpusu w większości odmówili powrotu do Polski i ich przeznaczeniem było uchodźstwo i rozproszenie po różnych częściach świata.

Generał Władysław Anders zmarł w Londynie w 1970 r., i zgodnie z jego ostatnią wolą, został pochowany wśród swoich żołnierzy pod Monte Cassino. Grób jego stanowi dziś centralny punkt cmentarza. Polacy nie zapominają o poległych pod Cassino żołnierzach, znicze są zawsze zapalone, setki krzyży ozdobiło różańcami.

Walenty WAKOLUK

“За нашу і вашу свободу ми, польські солдати, віддали Богу душу, італійській землі – тіло, а Польщі – серця”

Це були люди зі Східних Кресів

Після довгої подорожі солдати 2 корпусу Війська Польського прибули до Італії. Переважно це були вихідці зі Східної Польщі, землі якої у вересні 1939 року, в результаті підписання відомої угоди про ненапад між нацистською Німеччиною та Радянським Союзом, зайняли війська Червоної Армії. Місцеве населення масово депортували в глибоку Росію, ув'язнювали та утримували в концетраційних таборах.

Після нападу Німеччини на Радянський Союз у червні 1941 року польський уряд на вигнанні у Лондоні, керівником якого був Владислав Сікорський, досяг порозуміння з радянською владою. Його результатом стало створення Польського Війська, яке складалося з ув'язнених поляків. Очолив військом генерал Андерс, який відбував ув'язнення на Луб'яні.

Завдяки підтримці англійської влади генералові Андерсу вдається отримати згоду Сталіна на виведення польських дивізій з території Радянського Союзу та переміщення їх спочатку до Персії, пізніше до Палестини та Іраку. Там в липні 1943 року було створено 2 корпус Війська Польського, який у в грудні 1943 – квітні 1944 рр., після інтенсивного навчання на англійській та американській техніці, був передислокований до Італії. Після захоплення відсічки на лінії річки Сангро союзницьке керівництво дає завдання 2 корпусу здобути монастирський пагорб та масив Монте-Кассіно – останню природну перешкоду перед Римом, яку надзвичайно сильно обороняли німецькі війська.

Без битви не можна було обійтися

У січні 1944 року на пагорби наступають американські, французькі, англійські, індійські та новозеландські війська, зазнаючи значних втрат, але все ж наближаючи наступ польських військ на монастирський пагорб.

“З наближенням битви за Монте-Кассіно було дедалі більш очевидно, що наші цілі та цілі наших союзників не співпадають. На урочистому зібранні 3 травня в Кампобасо, за вісім днів до битви, я загадував про трагічну долю легіонів в Італії, яка спіткала їх півтора століття тому. Командувач гарнізону за дорученням керівника корпусу ледь чуто віддав мені наказ завершити промову. Було очевидно: битва все одно відбудеться. Вона повинна була увійти в історію і прославити військовий подвиг в ім'я жертвового патріотизму. Таким подвигом була ця битва

і такий подвиг я постарався залишити в пам'яті покоління [...]” – сказав Мельхіор Ванькович у своїй відомій книжці “Монте-Кассіно”.

Операція Хонкер

У ніч з 11 на 12 травня почався наступ, який у 8 армії мав кодову назву “Хонкер”, тобто крик диких гусей, які повертаються до рідного краю. Чи даючи таку назву цьому наступу англійці подумали про солдата, котрий з - за Полярного кола, з іракських, сирійських та ліванських пустель повертається додому? У бій вступили дві дивізії – Карпатська та Крессова. Сім кривавих днів, солдатських зусиль і праці, обов'язку, виконаного задля слави ціною тисяч людських жертв та трьох тисяч покалічених і поранених.

Уранці 18 травня 1944 року нарешті стихли гармати – це 12 полк Подільських уланів перший підкорив вершину пагорба і на ньому встановив біло-червоний прапор. Польський прапор майорів над руїнами монастиря, пролунав Маріаський хейнал, оголошуючи про перемогу польських солдатів. Дорогу на Рим було відкрито.

Після битви

На польському військовому цвинтарі під Монте-Кассіно, збудованому на рубежі 1944-1945 років військовими, котрі брали участь у битві, спочивають 1051 poległych солдатів Речі Посполитої – поляків, українців, білорусів, литовців, євреїв.

Поляки надіялися, що за внесок у боротьбу проти нацизму англійський та американський уряд підтримає їх у справі відродження вільної Польщі та повернення їй загарбаних Радянським Союзом східних територій. Польські солдати боролися в Італії під історичним девізом Легіонів Домбровського: “За свободу нашу і вашу”. Проте їхні прагнення були приречені на невдачу, оскільки Польща в результаті нового європейського порядку, запровадженого західними державами, знаходилася у сфері радянського впливу і її східна частина увійшла до складу Радянського Союзу. Більшість солдатів 2 польських корпусу не повернулися до Польщі, проживаючи на вигнанні в різних частинах світу.

Генерал Владислав Андерс помер у Лондоні в 1970 році і, згідно з його останньою волею, був похований під Монте-Кассіно, серед своїх солдатів. Його могила розташована в центрі кладовища. Поляки не забувають про солдатів, які загинули під Монте-Кассіно, лампадки завжди горять, сотні хрестів завжди оздоблені ружанцями.

Валентин ВАКОЛЮК

Łuck - Dachau - Monachium - Ałczewsk - Łuck

Wanda Rad (z domu – Czajkowska) urodziła się w Łucku jeszcze za czasów II Rzeczypospolitej – w 1926 roku. Od lat mieszka przy ulicy Dragomanowa (kiedyś Troicka) w Łucku, z wyjątkiem dwóch okresów w swoim życiu, gdy jako młoda dziewczyna została wywieziona do Niemiec i gdy później musiała pracować w Ałczewsku.

– Jakie było współżycie między narodowościami w latach 30-tych?

– Ja chodziłam do polskiej szkoły. Swoje szkoły mieli Czesi, Żydzi, Rosjanie. Było spokojnie i dobrze. Jak mieliśmy święto, to Ukraińcy do nas przychodzili, później my do nich. Do Żydów też chodziłam.

– Jak było, jak przyszli sowieci? Jak Pani pamięta ten czas?

– Pamiętam, że u nas mieszkało kilku sowieckich żołnierzy. Babcia miała w kufrze tkaninę, którą oni ukradli.

– Jakies były represje Polaków w 1939-1941 roku, jak oni tu byli? Wywozili kogoś?

– Tak, wywozili inteligencję. Dużo moich koleżanek wyjechało – jedna, na przykład była córką profesora, inna – dyrektora szkoły. Wywozili też Ukraińców.

– Słyszała Pani coś o tych mordach w więzieniu?

– Mieszkaliśmy niedaleko od więzienia. Wiem tylko, że rozstrzeliwali ich tam.

– A jak przyszli faszyci, czym się Pani zajmowała?

– Chodziłam do szkoły. Uczyliśmy się w języku polskim, mieliśmy też język ukraiński i rosyjski. Ludzie pracowali. W Łucku wszystko było spokojnie. Chodziliśmy do kina, na spacer, nikt nas nie ruszał. Żydów zabierali od razu do getto, ono było tam, gdzie ulice Karaïmska, Bratkovskiego. Tam wszystko zostało ogrodzone. A później zaczęli wywozić ich w obozy koncentracyjne.

– Kiedy oni się wzięli za przedstawicieli innych narodowości?

– Nikt nikogo nie ruszał. **– Ale przecież Pani znalazła się w obozie koncentracyjnym...**

– W maju 1943 roku była ładna pogoda, więc pewnego razu zebraliśmy sobie dziewczynki, chłopcy i poszliśmy do kina. Jak połowę filmu obejrzelśmy, podjechali samochody pod kino, zabrali nas, później na pociągi – i do Niemiec. Dobrze, że pociągi stały jeszcze przez noc, to przyszli do nas rodzice, przynieśli ubranie. W następnym dniu pojechalśmy najpierw do Przemyśla, potem – do Dachau.

Pamiętam, że było tam 18 bloków, żelazna brama. Przyszła do nas jakaś kobieta, powiedziała, że zaraz pójdziemy pod prysznic i będą nas gazem zabijać. A ja sobie myślę: po co oni tu nas zabili, wieżli, żeby nas tu zabić, jak mogli to zrobić w Łucku. Jak poszliśmy pod prysznic, to ze strachem czekaliśmy, jak puszczą gaz. Ale nic, umyliśmy się i poszliśmy do lekarzy, potem – do baraków. Baraki były ogrodzone drutem kolczastym pod prądem. Przez trzy miesiące byliśmy w tym obozie, pracowaliśmy na czeskich koloniach. Marchewka, kapusta, buraczki – Czesi nas jeszcze dobrze karmili, bo w obozie to nic nie dawali. Potem

nam powiedzieli, że pojedziemy do Monachium pracować. Pojechaliśmy tam do Urzędu pracy, skąd wszystkich pozabierali do pracy na kolei czy na fabrykach. Ja jedna zostałam. Przyszedł jakiś Niemiec, popatrzył, że jestem taka chuda, powiedział: „Nein”. Drugi przyszedł – też nie chciał mnie zabrać, aż przyszła jedna pani i powiedziała: „Chodź ze mną”. Ona miała syna 10 lat, męża i matkę, która była właścicielką restauracji. Pracowałam tam, a mieszkaliśmy u nich na drugim piętrze w małym pokoiku, w którym stało łóżko, szafka, lustro. Każdego dnia trzeba było przygotować obiad dla 300-400 ludzi, potem sprzątałam na sali. Pracy było dużo, ale zawsze potrafiłam wszystko zdążyć. Pracowałam tam do początku 1945 roku.

– Czy z tej rodziny ktoś pytał o Pani rwdziców?

– Prawie nie rozmawialiśmy. Ja mało mogłam powiedzieć po niemiecku, a oni po polsku. Ale byli dobrymi ludźmi, zawsze mnie żałowali, kupowali sukienki, pantofelki.

Później przyszli Amerykanie, trochę jeszcze byłam tam, potem pojechałam do Polski – do Łodzi. Byłam tam przez pół roku – pracowałam w fabryce tkanin.

– A czemu Pani nie pojechała do Łucka od razu?

– Nie mogłam pojechać, bo to trzeba było zebrać grupę ludzi, żeby zawieźć ich na Ukrainę. Później znalazłam rosyjski sztab, gdzie było dużo takich, którzy chcieli pojechać na Ukrainę. W końcu wywieźli nas.

– Czy wśród tych ludzi nikt nie wiedział, że tu już sowieci przyszli?

– Wszyscy myśleli, że wszystko wróci w swoje granice.

– Czy coś słyszała Pani o zamordowanych w Dachau, jak Pani tam była? Czy wśród was była jakaś świadomość, że tam mordują ludzi?

– O niczym nie wiedzieliśmy. Nie wolno nam było z nikim rozmawiać.

– Pani wróciła do Łucka w 1945 roku. Jak rodzina zareagowała na ten powrót i jakie były powojenne Pani losy?

– W domu myśleli, że dobrovolnie pojechałam do Niemiec. Jak wróciłam, to długo chodziłam za mną panowie w kapeluszach. Poszłam do milicji, powiedziałam o tym, a oni kazali mnie pojechać popracować gdzieś dla ojczyzny. Musiałam razem z wszystkimi, kto wrócił z Niemiec, pojechać do pracy. Pracowałam na fabryce betonowej w Ałczewsku, gdzie trzeba było przez cały dzień łopatą cement pchać. Pracowałam tam przez pół roku bez żadnej maski ochronnej, w końcu ciągle miałam krwotok z nosa, a zostawało mi jeszcze 4 miesiące. Ale trafiłam na dobrego naczelnika – odpuścił mnie do domu. Jak wróciłam, poszłam na milicję, dałam im zaświadczenie – nie

chodzili więc za mną. Chyba że przychodzili później do dyrektora



f a - bryki o b u - wia, w której pracowałam, prosili żeby przyglądał się mnie, ale on powiedział, że jestem dobrą pracowniczką, więc jeszcze kilka razy przyszli i już nie miałam z tym kłopotów.

– W fabryce obuwia Pani długo pracowała?

– Przez 35 lat.

– Była pani partyjna?

– Nie.

– Czy w niepodległej Ukrainie ma Pani status człowieka represjowanego albo więźnia?

– Tak.

– Pani jest w Stowarzyszeniu Kultury Polskiej imienia Ewy Felińskiej od samego początku. Kiedy Pani przyszła do stowarzyszenia?

– Po pół roku, jak ono się utworzyło.

– Pani była też w grupie osób, które wywalczyły kościół.

– Tak, razem z 20-osobową grupą zbieraliśmy podpisy w końcu lat 80-tych, jeździliśmy do Kijowa prosić, żeby w kościele można było modlić się. Przychodzili wtedy do nas z KGB, pytali dlaczego to robimy...

– Jeździła Pani do Niemiec po wojnie?

– Tak, jeździłam na początku 90-tych z dziećmi, których nauczałam języka niemieckiego. Ale w Monachium nie byłam. Pisałam tam do władz miasta, chciałam tam pojechać, spotkać się z rodziną, u której pracowałam. Dostałam nawet odpowiedź z Monachium, że będą nabierać grupę z Wołynia, było 2 czy 3 lata temu, ale do tej pory nie ma nic. Ale nie tracę nadziei.

Rozmawiał Walenty WAKOLUK

Луцьк - Дахау - Мюнхен - Алчевськ - Луцьк

Ванда Рад (дівоче прізвище – Чайковська) народилася в Луцьку ще за часів II Речі Посполитої – в 1926 році. Протягом багатьох років проживає на вулиці Драгоманова (колись Троїцька) в Луцьку, за винятком двох періодів у своєму житті, коли ще молодою дівчина була вивезена до Німеччини і коли пізніше повинна була працювати в Алчевську.

– Які були стосунки між національностями в 30-их роках?

– Я ходила до польської школи. Чехи, євреї, росіяни мали свої школи. Було спокійно і добре. Коли ми мали свято, то українці до нас приходили, потім ми до них. Ходили також до

євреїв.

– Як к

б у л о , коли прийшли “совєти”? Як Ви пам’ятаєте той час?

–Пам’ятаю, що у нас проживало кілька радянських солдатів. Бабуся мала в скрині тканину, а вони її вкрали.

– Чи відбувалися репресії поляків у 1939-1941 роках, коли прийшли “совєти”?

Вивозили когось?

– Так, вивозили інтелігенцію. Виїхало багато моїх подруг – одна, наприклад, була донькою професора, інша – директора школи. Вивозили також українців.

– Чи чули Ви щось про вбивства у в’язниці?

– Я жила недалеко від в’язниці, але знаю тільки, що їх там розстрілювали.

– Як Ви жили, коли прийшли фашисти?

– Я ходила до школи. Ми вчилися польською мовою, мали також уроки української та російської мови. Люди працювали. У Луцьку все було спокійно. Ми ходили в кіно, на прогулянку, ніхто нас не зачіпав. Тільки євреїв забирали одразу до гетто. Воно було там, де вулиці Караïмска і Братковського. Там все було обгороджено. Пізніше їх почали вивозити в концтабори.

– Коли фашисти взяли за представників інших національностей?

– Ніхто нікого не зачіпав.

– Але ж Ви опинилися в концтаборі...

– У травні 1943 року була гарна погода. Одного разу ми зібралися – дівчатка і хлопці – і пішли в кіно. Встигли подивитися тільки половину фільму, коли до кінотеатру підїхали автомобілі. Нас туди запхали, потім на потяги – і до Німеччини. Добре, що по-

тяги стояли ще цілу ніч, то прийшли до нас батьки, принесли одяг. Наступного дня нас повезли спочатку до Перемішля, потім – до Дахау.

Пам’ятаю, що там було 18 бараків, залізні ворота. Прийшла до нас якась жінка, сказала, що зараз ми підемо в душ, де нас газом вбиватимуть. А я собі думаю: нащо вони сюди нас привезли, щоб тут вбивати, як могли це зробити в Луцьку. Як повели нас в душ, то ми зі страхом чекали, що пустять газ. Але нічого такого не було, ми помилися і пішли до лікарів, потім – у бараки. Бараки були обгороджені колючим дротом під струмом. Протягом трьох місяців ми були в цьому таборі, працювали у чеських колоніях. Морква, капуста, бурячки – чехи нас ще добре годували, бо в таборі нічого не давали. Потім сказали, що нас відправлять в Мюнхен працювати. Завезли в Управління праці, звідки всіх позабирали на роботи на залізницю чи на заводи. Одна я залишилася. Прийшов якийсь німець, подивився, що я така худюща, сказав: „Ні”. Другий прийшов – також не захотів мене взяти до себе. Потім прийшла одна пані і сказала: „Ходи зі мною”. Вона мала сина 10 років, чоловіка і матір, яка була власницею ресторану. Я працювала там, а жила у них на другому поверсі в маленькій кімнаті, в якій стояло ліжко, тумбочка, дзеркало. Кожного дня потрібно було приготувати обід для 300-400 людей, потім поприбирати в залі, де вони їли. Роботи було багато, але я завжди справлялася. Працювала там до початку 1945 року.

– Чи хтось із цієї сім’ї, у якій Ви працювали, питає про Ваших батьків?

– Ми мало розмовляли. Я ще майже не розмовляла німецькою, а вони – польською. Але вони були добрими людьми, завжди мене жаліли, купували сукні, черевички.

Пізніше прийшли американці, я трохи ще побула там, потім поїхала до Польщі – до Лодзя. Протягом півроку працювала там на ткацькій фабриці.

– Чому Ви відразу не поїхали до Луцька?

– Я не могла поїхати, бо для цього потрібно було зібрати групу людей, щоб їх разом відправити в Україну. Пізніше я знайшла російський штаб, де було багато тих, хто хотів поїхати додому. Зрештою, потім вивезли нас.

– Серед цих людей ніхто не знав, що сюди прийшли “совєти”?

– Всі думали, що все повернеться, буде так, як раніше.

– Чи Ви щось чули про вбитих у Дахау, коли там були? Чи було у вас якесь розуміння того, що там убивають людей?

– Ні, ми нічого про це не знали. Нам було заборонено з будь-ким розмовляти.

– Ви повернулися до Луцька в 1945 році. Якою була реакція сім’ї? Якою була Ваша повоєнна доля?

– Вдома думали, що я добровільно поїхала в Німеччину. Коли я сюди повернулася, то довго за мною ходили “панове в капелюхах”. Я пішла в міліцію, розповіла про це, а вони наказали мені поїхати попрацювати десь для батьківщини. Потрібно було зі всіма, хто повернувся з Німеччини, їхати на примусову роботу. Довелося працювати на бетонному заводі в Алчевську, де протягом цілого дня треба було лопатою цемент пхати. Працювала там протягом півроку без жодної захисної маски, тому потім мала постійну кровотечу з носа, а потрібно було працювати ще 4 місяці. Але мені трапився добрий начальник, який відпустив мене додому. Коли повернулася, пішла в міліцію, віддала їм довідку – більше не ходили за мною. Хіба що приходили пізніше до директора взуттєвої фабрики, де я працювала, просили щоб придивився до мене, але він сказав, що я добра працівниця. То ще кілька разів прийшли і вже потім я не мала з тим клопоту.

– На взуттєвій фабриці довго працювали?

– Протягом 35 років.

– Належали до партії?

– Ні.

– Чи в незалежній Україні має статус репресованого або в’язня?

– Так.

– Ви належите до Товариства польської культури імені Єви Фелінської майже від самого початку. Коли саме прийшли до товариства?

– Через півроку, як воно утворилося.

– Ви також були серед осіб, які виборювали костел.

– Так, разом з ще 20 особами ми наприкінці років 80-их років збирали підписи, їздили до Києва просити, щоб в костелі можна було молитися. Приходили тоді до нас з КДБ, цікавилися, нащо ми це робимо.

– Їздили до Німеччини після війни?

– Так, їздила на початку 90-их з дітьми, яких я навчала німецької мови. Але в Мюнхені з тих пір не була. Я писала листи до керівництва міста, хотіла туди поїхати, зустрітися з сім’єю, в якій працювала. Навіть відповідь отримала з Мюнхена про те, що набиратимуть для поїздки групу з Волині. Це було 2 чи 3 роки тому, але й досі немає нічого, але я не втрачаю надії

Розмовляв Валентин ВАКОЛЮК



**SZANOWNEMY PANU ALEKSANDROWI SWICY
WRAZ Z RODZINĄ
serdeczne wyrazy współczucia i żalu
z powodu śmierci**

OJCA ANTONIEGO

składają członkowie SKP



**SZANOWNEJ PANI TETIANIE ZIELIŃSKIEJ
Z RODZINĄ
szczerze wyrazy współczucia
z powodu śmierci**

MATKI

składają członkowie SKP

Ojciec Serafin Kaszuba Отець Серафим Кашуба – в серії „Вielcy ludzie Kościoła” «Великі люди Церкви»

Nakładem Jezuickiego Wydawnictwa WAM z serii „Wielcy ludzie Kościoła” w 2009 r. ukazała się w Krakowie książka „Ojciec Serafin Kaszuba”.

To przyzwoicie zwięzłe - kieszonkowe 140-stronicowe wydanie sprawia, że o „wielkim człowieku Kościoła” można czytać bez problemów wszędzie. Widocznie taki był zamysł redaktorów serii, którzy piszą o o. Kaszubie, że „należy do tych heroiczych przedstawicieli Kościoła Milczenia w Związku Radzieckim, którzy w warunkach terroru ideologicznego i walki z religią byli dla wielu, nie tylko katolików, „wszystkim dla wszystkich”. Autorami książki są Małgorzata i Stanisław Dziezdic.

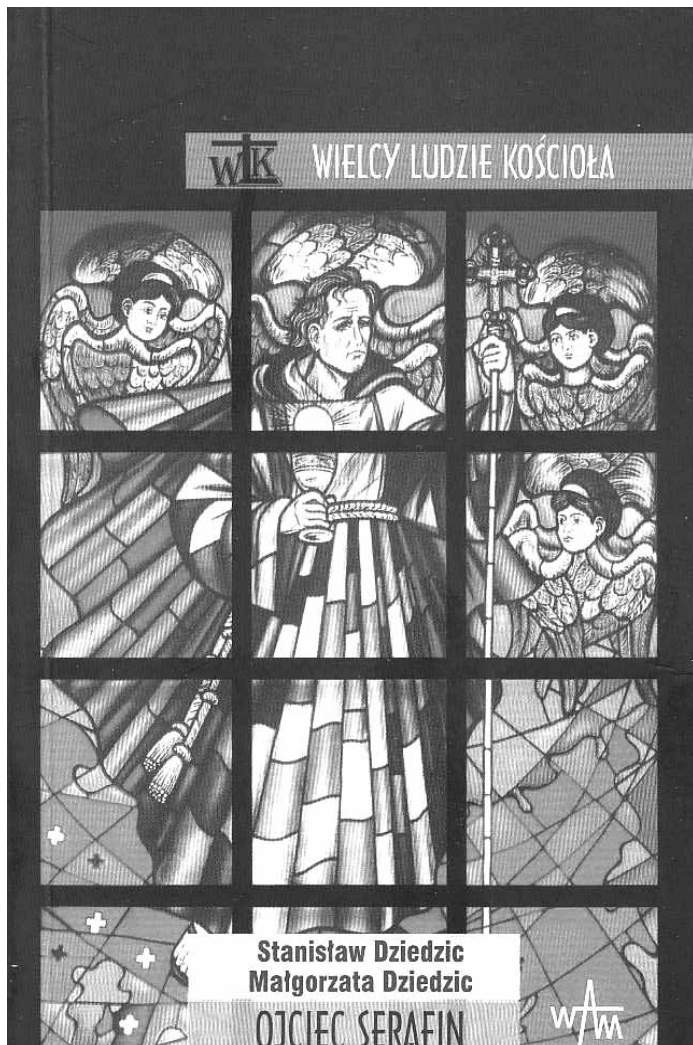
Po raz pierwszy usłyszałam o o. Serafinie Kaszubie (1910-1977), lwowianinie z urodzenia, kapucynie z powołania i „Włóczędse Bożym” z wyboru z ust ks. Władysława Czajki – proboszcza parafii pw. św. Piotra i Pawła i Miłosierdzia Bożego w Równem. O. Serafin Kaszuba był proboszczem tej parafii, która, trzeba podkreślić, jest miejscem szczególnym. Wielkie platany i rozłożyste kasztanowce zapewne pamiętają czasy kiedy wybudowany w międzywojniu w stylu modernistycznym kościół przy ul. Sobornej 213 służył garnizonowi Wojska Polskiego II RP. Tenże kościół garnizonowy w czasach sowieckich został zmieniony na dwupoziomą salę gimnastyczną. Staraniem ks. Czajki i rówieśników katolików został zwrócony i wspólnym wysiłkiem odremontowany i powtórnie poświęcony w październiku 1991 r. Niezatarte wrażenie wywiera plebania, którą wypełniają obrazy świętych, ikony, lichtarze, wielkie i małe krzyże, rzeźby sakralne, cudownie ocalone pamiątki, modlitewniki i książki. Przybywających wita spoglądający życzliwie z obrazu o. Serafin Kaszuba. Ks. Władysław z szacunkiem mówi o swoim poprzedniku – wielkim misjonarzu Wschodu, który tragiczne lata 1941-1944 przeżył pracując wśród pozbawionej kapłanów ludności polskiej.

Na mapie Równego jest miejsce zasługujące na szczególną uwagę, gdyż jest ono najbardziej związane z o. Serafinem Kaszubą. Jest nim plac przed kościołem pw. Narodzenia Najświętszej Maryi Panny i św. Antoniego Padewskiego z kilkumetrowym metalowym krzyżem. Ten krzyż ma wielką symbolikę, bo oto po latach ukrywania się w podziemiu katolicy zmanifestowali swoją obecność. W 1991 r. zamontowali krzyż przed nieczynnym kościołem, zbierali się na modlitwach. Ludzi przybywało. Tak odrodziła się parafia katolicka w Równem, w ten sposób

podjęto walkę o odzyskanie kościoła, którego budowę zainicjował w 1858 r. książę Kazimierz Lubomirski.

Okazały neogotycki budynek pomimo, że usunięto z niego dwie wieże a przy wejściu umieszczono figury symbolizujące muzy, nadal przypomina kościół, chociaż w latach 60. i 70. XX w. mieściło się tu kino „Globus”, a od lat 80. po dziś dzień mieści się w nim sala koncertowa rówieńskiej filharmonii. Były prezes Towarzystwa Kultury Polskiej im. Wł. Reymonta Waław Buklarewicz podkreśla, że w 1954 r. został ochrzczony przez o. Serafina, który w latach 1945-1958 był właśnie gospodarzem tego kościoła i proboszczem parafii. Była to jedyna czynna parafia na terenie diecezji łuckiej dlatego o. Serafin jako ostatni proboszcz na Wołyniu docierał do wiernych: w Zdobunowie, Dubnie, Ostrogu, Korcu, Sarnach oraz do rozsianych na Wołyniu polskich wsi i osad. Duszpasterska gorliwość i patriotyczna działalność o. Serafina nie podobały się władzom sowieckim. Wszczęto przeciw niemu oszczerczą nagonkę w prasie, a następnie 11 kwietnia 1958 r. pozbawiono praw proboszcza w Równem. Kościół zbezczeszczone – wspaniałe organy przywiezione z Rygi zostały wyrzucone i zniszczone. Wyrzucono też szczątki spoczywających tam członków rodziny Lubomirskich. Samego o. Serafina władze zmusiły do opuszczenia Równego. Odtąd wiódł żywot włóczęgi. I paradoksalnie właśnie to sprawiło, że służył ludziom w całym Związku Radzieckim od Kijowa po Krasnojarsk, Karagandę, Almaty i Syberię. Za swoją działalność apostolską był zsyłany albo do sowchozów albo zamykany w zakładzie dla obłąkanych. Był ciągle śledzony przez organy policji i służby bezpieczeństwa. I chociaż chorował na nieuleczaną w tamtym czasie gruźlicę, „zjawiał się tam, gdzie uważał, że jest potrzebny, a gdzie nikt inny nie miałby odwagi się wybrać. Służył tym najbardziej potrzebującym, i, po ludzku mówiąc, niemającym nadziei na zaspokojenie swych potrzeb duszy” (Cyt. za: o. A. Janocha „O. Serafin Kaszuba (1910-1977)”). Ilu ludzi ochrzcił, ilu udzielił sakramenty, ilu wyspowiadał tego nie dowiemy się nigdy, jedno jest pewne, dzięki o. Serafinowi przetrwała wiara w różnych zakątkach Związku Radzieckiego, „Stał się wszystkim dla wszystkich”, o czym przypominają wyrzute słowa na nagrobku o. Serafina spoczywającego na cmentarzu Janowskim we Lwowie.

Postać o. Kaszuby, oddanego kapucyna, jest niestety niewystarczająco znana w Krakowie, z którym przecież tak wiele go łączy. Tu we wrześniu 1929 r. po ukończeniu rocznego nowicjatu złożył pierwsze śluby zakonne i rozpoczął studia filozoficzno-teologiczne w kapucyńskim



seminarium. A trzy lata później złożył śluby wieczyste i rozpoczął studia filologiczne na Uniwersytecie Jagiellońskim. To właśnie w Krakowie z rąk bp. Stanisława Rospondy otrzymał 11 marca 1933 r. święcenia, a 17 czerwca 1939 r. egzaminem magisterskim ukończył studia polonistyczne. To właśnie w krakowskim klasztorze o. Kapucynów przy ul. Loretańska 11 przechowywane są nieliczne przedmioty, jakie pozostały po Słudze Bożej, a są to habit i walizka, w której o. Kaszuba przewoził paramenty liturgiczne, oraz pisma o. Serafina Kaszuby, które powstały na przestrzeni całego jego życia, w latach 1928-1977. Wreszcie w Krakowie 22 grudnia 2001 r. w kaplicy arcybiskupów krakowskich, pod przewodnictwem księdza kardynała Franciszka Macharskiego, ówczesnego arcybiskupa metropolity krakowskiego, zakończono postępowanie diecezjalnego procesu beatyfikacyjnego Sługi Bożego o. Serafina Kaszuby. Wicepostulatorem procesu był o. Hieronim Karol Warachim OFMCap, kolega o. Serafina z V Gimnazjum we Lwowie, współbrat zakonny, dwukrotnie prowincjał Ojców Kapucynów, który korespondował z o. Serafinem podczas jego pracy na Wołyniu i w ZSSR i odwiedzał go w szpitalu we Wrocławiu, gdzie prowadził z nim rozmowy. Po śmierci o. Serafina zebrał dokumenty dotyczące życia Sługi Bożego o. Serafina Kaszuby. Obecnie sprawą wyniesienia na ołtarze Ojca Serafina zajmuje się postulator generalny Zakonu Braci Mniejszych Kapucynów w Rzymie.

Małgorzata SZYMCIK-KARNASIEWICZ,
Kraków

było повернено, спільними зусиллями відремонтовано і повторно освячено у жовтні 1991 року. Незабутні враження залишає плебанія, заповнена образами святих, іконами, лампадами, великими і малими хрестами, сакральними скульптурами, прекрасно збереженими пам'ятками, молитовниками і книгами. Гостей з портрета вітає доброзичливим поглядом о. Серафим Кашуба. Отець Владислав із повагою говорить про свого попередника – великого місіонера Сходу, котрий у жакхліві 1941-1944 роки служив польському населенню, яке не мало священників.

На карті Рівного є місце, яке заслуговує особливої уваги, оскільки воно найбільш пов'язане із о. Серафимом Кашубою. Це – площа перед храмом Різдва Пресвятої Діви Марії і св. Антонія Падуанського, на якій стоїть кількадеметровий хрест. Цей хрест має символічне значення, оскільки він став маніфестацією присутності католиків після довгих років перебування в підпіллі. У 1991 р. перед невідомим костелом вони поставили хрест і збиралися на молитви. Людей прибувало. Саме так відродилася католицька парafia у Рівному і розпочалася боротьба за повернення храму, будівництво якого розпочав у 1858 році князь Казімеж Любомирський.

Величчя неоготична споруда навіть після того, як були зруйновані дві її вежі та біля входу розміщені символічні скульптури муз, і надалі нагадує костел, хоч у 60-70-х роках XX ст. тут був розташований кінотеатр «Глобус», а з 80-х і до сьогоднішнього дня він використовується як концертний зал рівненської філармонії. Колишній голова Товариства польської культури ім. Владислава Реймонта Вацлав Букаревич наголює, що у 1954 році його охрестив о. Серафим, котрий у 1945-1958 рр. був господарем цього храму і настоятелем парafії. Це була єдина діюча парafia на території Луцької дієцезії, тому о. Серафим, як останній настоятель на Волині, доїжджав до вірян у Здобунові, Дубні, Острозі, Корці, Сарнах і до розпорошених по всій Волині польських сіл та колоній. Пастирське завзяття і патріотична діяльність о. Серафима не подобалися радянській владі. Проти нього розпочалася наклепницька кампанія у пресі, а згодом – 11 квітня 1958 року – його позбавили прав настоятеля у Рівному. Костел осквернили, привезений із Риги чудовий орган знищили. Викинули також останки членів сім'ї Любомирських, що спочивали у костелі. Отця Серафима влада змусила покинути Рівне. Від того часу він провадив бродяжне життя. Парадоксально, але саме це стало причиною того, що він служив людям у цілому Радянському Союзі, від Києва

Вперше про о. Серафима (1910-1977), львів'янина за місцем народження, капучина за покликанням та «Божого Мандрівника» за вибором, почула від о. Владислава Чайки – настоятеля парafії Святих Петра і Павла та Божого Милосердя в Рівному. Отець Серафим Кашуба був настоятелем цієї парafії, яка, треба зазначити, є місцем особливим. Великі платани і розлогі каштани, напевно, пам'ятають часи, коли побудований в міжвоєнний період храм у модерному стилі по вул. Соборній 213 служив гарнізону Польського Війська II Речі Посполитої. Цей самий костел за радянських часів став двоповерховим спортзалом. Завдяки зусиллям о. Чайки та рівненських католиків храм

до Красноярська, Караганди, Алма-Ати і до Сибіру. За таку діяльність його відправляли у заслання до «совхозів», або закривали у психлікарнях. За ним постійно стежила міліція та органи державної безпеки. Незважаючи на те, що о. Кашуба хворів на невиліковний на той час туберкульоз, він «з'являвся там, де, на його думку, потребували його допомоги і куди ніхто інший не мав би відваги піти. Він служив тим, хто найбільше цього потребував і тим, хто вже не надіявся, що коли-небудь заспокоїть потреби своєї душі» (Цит. за: о. А. Яноха «О. Серафим Кашуба (1910-1977)»). Скільки людей він охрестив, скільки уділив таїнств, скільки він виповідав – цього ніколи не довідаємось; відомо лише одне – завдяки о. Серафимові збереглася віра у різних кутках Радянського Союзу, «він став усім для всіх», – про що нагадують слова, викарбувані на надгробній плиті похованого на Янівському цвинтарі у Львові о. Серафима.

Постать відданого капучина о. Кашуби, на жаль, маловідома у Кракові – місті, з яким мав так багато спільного. Тут у вересні 1929 року, після закінчення річного новіціату він розпочав філософсько-теологічні студії в семінарії отців капучинів. Трьома роками пізніше він склав вічні обітничі і розпочав навчання на польській філології в Ягеллонському університеті. Саме у Кракові 11 березня 1933 р. він був рукоположений єпископом Станіславом Роспондом, а 17 червня 1939 р. магістерським екзаменом завершив навчання на філологічному факультеті. Саме у краківському монастирі Отців Капуцинів по вул. Лоретанській, 11 зберігаються декілька його речей – чернечий стрій і валізка, в якій о. Кашуба возив літургійне приладдя, а також листи о. Серафима Кашуби, які він написав у період з 1928 до 1977 року. Зрештою, саме у Кракові, 22 грудня 2001 р. в каплиці краківських архієпископів за головування кардинала Францішка Махарського, тодішнього архієпископа митрополита краківського, завершився беатифікаційний процес Божого Слуги о. Серафима Кашуби. Одним з ініціаторів процесу був о. Ієронім Кароль Варахін, товариш о. Серафима з V Гімназії у Львові, співбрат у чернецтві, двократний провінціал Отців Капуцинів, який листувався з о. Серафимом під час його роботи на Волині та у СРСР і відвідував його у вrocławській лікарні. Після смерті о. Серафима, він зібрав документи, які стосувалися життя Божого Слуги о. Серафима Кашуби. На сьогоднішній день справою винесення Отця Серафима на вівтарі займається генеральний постулатор Ордену Братів Менших Капуцинів у Римі.

Małgorzata SHIMCHIK-KARNASEVICZ,
Kraków

Świat fantasy Aleksandra Kornejka

Zasłużyć na uznanie i na wejście na salony elity literackiej Wołynia - jak się okazuje - może nawet człowiek, który nie jest jeszcze pełnoletni. Oczywiście, że nie każdemu to się udaje, jednak młody łuczzanin Aleksander Kornejko w wieku 17 lat jest autorem dwóch książek w stylu fantasy, które są nie tylko wydane, ale też docenione na Ukrainie.

Trzy lata temu nastoletni Aleksander przyciągnął uwagę organizatorów X Kijowskiego Międzynarodowego Jarmarku «Książkowy świat 2007» swoją pierwszą książką «Noc Losu: Kroniki świtu. Kronika pierwsza». Także w 2007 roku Aleksander Kornejko został uznany przez Ukraińską Asocjację Wydawców i Dystrybutorów Książki jako najmłodszy początkujący pisarz na Ukrainie.

W 2009 roku zaprezentował on jeszcze jedną powieść w stylu fantasy «Legends Scharch-Maona: Kroniki świtu. Kronika druga». W tym roku, będąc już studentem wydziału prawa na Uniwersytecie Kijowskim im. Tarasa Szewczenki i równocześnie studentem wydziału dziennikarstwa na Łuckim Uniwersytecie Humanistycznym - zdobył nagrodę w nominacji «Młody talent roku» na ceremonii odznaczenia zwycięzców akcji «Człowiek Roku Wołyńskiego Kraju 2009».

Młody pisarz zdecydowanie i dość szybko pnie się po szczeblach kariery literackiej i mimo tego, że jest podwójnie zajęty (przecież studiuje na dwóch uczelniach), pozostaje wierny powołaniu oddziaływania na ludzi słowem.

O swoich planach, oczekiwaniach, ale też o własnej życiowej filozofii Aleksander Kornejko opowiada naszym czytelnikom.

- Jaki pseudonim literacki chciałby wziąć autor Aleksander Kornejko?

- Nie uważam, że warto wykorzystywać jakiegokolwiek pseudonim. Według mnie zawsze one są postrzegane jako symbol burzliwych lat. Zastanówcie się, jaki to ma sens brać sobie inne imię, jeśli nie po to, żeby nie złapali cię za jakąś «antypanstwową» działalność? W żaden sposób nie osądzam ludzi, którzy biorą sobie pseudonim, być może nie podobają się im ich własne imiona. Mnie moje podoba się, na dodatek nie mamy reżimu totalitarnego, żeby przed nim kryć się.

- Czy mógłby Pan powiedzieć, jak zaczął Pan pisać w takim dość trudnym, jak dla dziecka, stylu fantasy?

- Od małego dziecka bardzo dużo czytałem, zachwycałem się przygodami, fabularnymi perypetiami, fantastycznymi epizodami, chyba dlatego mam właśnie taką, a nie inną wizję świata i rzeczy. Swoją pierwszą książkę zacząłem pisać jak miałem prawie 10 lat, poważniej zacząłem podchodzić do tego, co robię, jak miałem 13-14 lat. Jest to trudny okres dla każdego dziecka - okres kształtowania się. Wśród moich rówieśników też było wiele takich jak ja «pismaków», ale w końcu zostałem «wciągnięty» i podjąłem decyzję nie zatrzymywania się. Obecnie bardziej racjonalnie podchodzę do pisania, interesuję się tym, co wydają światowi i ukraińscy pisarze. Zachwycałem się na przykład twórczością Georgea Martina, niecierpliwie czekam na kontynuację jego cyklu «Pieśń Łodu i Ognia», podoba mi się również «Wiedźmin» Andrzeja Sapkowskiego.

- To znaczy, że ambicje nastolatka stały się bodźcem do napisania książek?

- Nastolatkom w ogóle mają dużo ambicji, być może nawet manii czy uniesień. Gdy zacząłem pisać, miałem duże wsparcie ze strony rodziców, dla nich ważna jest moja samorealizacja. Oni konstruktywnie doradzali, krytykowali, nie przechwalali i odpowiednio oceniali. Za to jestem im bardzo wdzięczny! A moje ambicje raczej wskazały kierunek, w którym muszę się poruszać.

- Nad czym Pan obecnie pracuje i kiedy zobaczy świat trzecia «Kronika»?

- Napisanie trzeciej «Kroniki» - praca odpowiedzialna, dlatego po pauzie, żeby «stać na drodze», planuję napisać coś prostszego, z mniejszą liczbą bohaterów i linii fabularnych.

Ostatnio zacząłem pisać coś, co jest zupełnie nie związane z poprzednimi utworami. Kto wie, być może ten pomysł uda się z sukcesem zrealizować. A teraz po tak zwanym «cichym okresie» będę rozpracowywać «uległe atrofii pisarskie mięśnie».



W pierwszej i drugiej książkach jest kilka w jednakowym stopniu ważnych głównych bohaterów. Chciałbym stworzyć takiego bohatera, do którego przywiązałbym się, którego szkoda by było «zabić» na dziesiątej stronie (śmieje się).

- O czym są Pana książki?

- Trudno powiedzieć. Zwłaszcza jest to trudno zrobić bez ujawnienia fabuły. Być może o życiu? Odmieniny od naszego w formie, a jednak podobnym ze względu na treść. Fantasy to zawsze aluzja, odsyłanie do naszej rzeczywistości, jednak ono daje szersze pole autorowi do tego, by mógł pokazać wszystkie strony bohatera. Typowy bohater w nietypowych okolicznościach? :) Takiej definicji romantyzmu nauczaliśmy się na lekcjach literatury światowej.

- Dlaczego Pan zaprzestał pisanie?

- Nie zaprzestałem, zrobiłem pauzę. Czekalem na wyjście drugiej kroniki, a potem wiele czasu wymagało zakończenie szkoły, rozpoczęcie studiów. Studia na dwóch uczelniach też prawdę mówiąc trochę męczą...

- Moim zdaniem jurysprudencja i piśmiennictwo - to tak dalece niepodobne do siebie zajęcia, że niemożliwym staje się ich połączenie. Mam rację?

- Nie uważam połączenia tych zajęć za coś nietypowego. To trochę mylące zdanie o prawnikach. Jeśli oni ze względu na swój zawód muszą kontrolować przestrzeganie prawa, to nie oznacza to, że w życiu poza pracą działają pod wpływem jakichś ograniczeń. Jest to twórczość, można zajmować się nią, kiedy chcesz i bez względu na to, jaki wkonujesz zawód.

- Być może wybrał Pan zawód prawnika z przyczyn finansowych? Przecież pisarze nie mają dużych zarobków.

- W ogóle uważam, że nie trzeba pisać za pieniądze! Nie krytykuję tych, którzy piszą wyjątkowo dla honorarium, ale branie pieniędzy za to, że dzielisz się z ludźmi swoim światem uważam za amoralne. No i dziennikarski zawód, który zdobywam na Łuckim Uniwersytecie Humanistycznym, akurat kompensuje pewien lakonizm prawnego.

- Czy bohaterowie w Pana powieściach noszą pewne znamiona autobiograficzne?

- Nie. Kiedy komisja Stowarzyszenia Pisarzy analizowała moją powieść, wiele osób nazywało ją nadmiernie szorstką. Ale moje fantasy jest realne, przynajmniej, chcę przybliżyć je do rzeczywistości.

- Na ile fantasy może być realne, czy może w inny sposób zapytam - na ile rzeczywistość bywa fantastyczna?

- W naszym życiu cudów często jest o wiele więcej, aniżeli w fantasy. Po prostu dziś nie potrafimy tego zobaczyć. Jest to nasza wina. Więc ludziom przydaje się taka literatura, jak fantasy, żeby nauczyć się znowu widzieć.

- Czy Pan próbował pisać w innym stylu?

- W innym stylu dużo czytam, interesuję się nie tylko fantasy, ale pisać nie mogę. Żeby potrafić to zrobić, należy zmienić światopogląd, odbieranie świata, багаż wiedzy. Na przykład wcześniej czytałem przeważnie fantasy. Nie dlatego, że nie lubiłem innej literatury, nie. Nie chciało się po prostu czytać.

- Czy nie chce Pan trochę skorygować już wydanych książek?

- Chcę, ale na razie tylko pierwszą. Ona już została kiedyś w całości przepisana i, prawdę mówiąc, ja bym chciał jeszcze raz ją przepisać. Jest w niej zbyt wielu bohaterów i według mnie jest ona niedokończona, trzeba by było dopisać jeszcze 2-3 rozdziały. Drugą kronikę - zdecydowanie nie, jest ona napisana w moim stylu.

Rozmawiała Iryna KOSTIUK

Світ фентезі Олександра Корнейка

Отримати визнання на всеукраїнському рівні та заслужено увійти до когорти кращих людей Волині, виявляється, під силу навіть людині, що ще не досягнула повноліття. Не кожному це вдається, проте, молодий лучанин Олександр Корнейко у свої 17 років є автором двох книг у стилі фентезі, які не просто видані, а ще й визнані в Україні.

меншою кількістю героїв та сюжетних ліній.

Днями почав писати щось, зовсім не пов'язане з попередніми творами. Хтозна, можливо, задум вдасться успішно реалізувати. А зараз, після так званого тихого періоду, буду розпрацьовувати «атрофовані письменницькі м'язи».

В першій і другій книгах головних героїв кілька, всі вони за своєю суттю рівноцінні. Я б хотів створити такого героя, до якого прив'язався б, якого шкода було б «вбити» через десять сторінок (сміється).

- Про що Ваші книжки?

- Важко відповісти. По-перше, це складно зробити, не розкриваючи сюжету. Можливо, про життя? Відмінне від нашого за формою, а проте таке ж саме за змістом. Фентезі - завжди алюзія, відсилка до нашої реальності, проте воно дає ширше поле для автора, аби показати усі грані героя. Типовий герой у нетипових обставинах? :) Таку дефініцію романтизму ми вивчали на уроках зарубіжної літератури.

- Чому перестали писати?

- Не те, щоб перестав, призупинився. Чекав виходу другої хроніки, а потім багато часу приділив закінченню школи, вступу до ВНЗ. Та й навчання у двох навчальних закладах, чесно кажучи, трохи втомлює...

- Як на мене, юриспруденція та письменництво - не зовсім поєднувані заняття, чи не так?

- Насправді, не вважаю їх неординарним поєднанням. Це трохи неправильна думка про юристів. Якщо вони на професійному рівні повинні контролювати дотримання букви закону, то це не означає, що в житті, вільному від роботи, їх сковують певні рамки. Це ж творчість, нею можна займатися, коли завгодно, не дивлячись, хто ти за фахом.

- Можливо, Ви обрали професію юриста з матеріальних міркувань? Як не як, а письменники не мають великих доходів.

- Я взагалі вважаю неправильним писати за гроші! Я не критикую тих, хто пише виключно заради гонорару, але брати гроші за те, що ділишся з людьми своїм світом, - це аморально. Тим більше, журналістський фах, який здобуваю в ЛГУ, якраз і компенсує певну «сухість» юридичного.

- Герої Ваших романів хоча б трохи автобіографічні?

- Зовсім ні. Коли комісія Спілки письменників аналізувала мій роман, багато хто називав його надмірно жорстким. Але моє фентезі - реальне, принаймні, я хочу створити і наблизити його до реальності.

- Наскільки фентезі буває реальним, чи, можливо, наскільки реальність буває фантастичною?

- У нашому житті дивовижі часто набагато більше, ніж у фентезі. Просто сьогодні ми розучилися це бачити. Наша провина. Тож людям знадобилася така література, як фентезі, аби навчитися бачити знов.

- Чи пробували Ви, Олександр, писати в інших стилях, окрім фентезі?

- В інших стилях я багато читаю, цікавлюся не лише фентезі, але писати не можу. Для цього треба змінити світогляд, бачення речей, багаж знань. До речі, раніше я читав переважно фентезі. Не через те, що не поважав іншу літературу, ні, - вона просто не читалася.

- Чи не виникає бажання внести певні поправки до вже виданих книг?

- Хочеться, поки що, тільки до першої. Вона вже була раз повністю переписана і, чесно кажучи, я б її ще раз із превеликим задоволенням переписав. В ній занадто багато дійових осіб, і вона, як на мене, не зовсім завершена, варто було б дописати ще 2-3 розділи. Другу хроніку - точно ні, вона витримана в моєму стилі.

Розмовляла Ірина КОСТИК

Aby wszyscy stanowili jedno

W niedzielę 9 maja, w dniu święta Matki, uroczystą liturgią Jana Chryzostoma w cerkwi Narodzenia Najświętszej Bogurodzicy rozpoczęła się część końcowa czterodniowej konferencji międzynarodowej poświęconej Kościołowi Greckokatolickiemu. „Pamiętajmy o tym, iż Kościół również jest naszą Matką. Kochajmy ją, czcijmy i brońmy jej” – powiedział w homilii biskup Jozafat, Łucki egzarcha Kościoła Greckokatolickiego.

Długo przed tym, gdy planowano przeprowadzenie konferencji w Instytucie Badań Kościelnych, organizatorzy szukali odpowiedniego tytułu dla przyszłego naukowego wydarzenia. Ponieważ chodziło o 170-tą rocznicę ogłoszenia aktu carskiego „об упразднении унии” (o skasowaniu unii), mocą którego Kościół Unicki w imperium Rosyjskim podlegał likwidacji, lecz zdołał przetrwać wbrew prześladowaniom, pierwotnie został sformułowany temat: „Niepokonany Kościół”. Zagłębiając się przeto w istotę problemu staje się oczywiste, że owo niepokonanie było jedynie implikacją pragnienia Kościoła zachowania jedności i wierności Chrystusowemu nauczaniu: aby wszyscy stanowili jedno. Stąd ostatecznie zatwierdzone zostało, iż to międzynarodowe zgromadzenie ludzi nauki odbywać się będzie pod hasłem wspólnym dla wszystkich chrześcijan: Ut unum sint – Da вси єдино будуть. Dwuczłonowy tytuł, w języku łacińskim i ruskim w ówczesnym brzmieniu, wskazuje na niezmienną przykazania Chrystusowego zachowania jedności mimo całej różnorodności i zmienności języków i narodów. We czwartek 6 maja uroczysta liturgia rzymska w katedrze Świętych Apostołów Piotra i Pawła rozpoczęła ową wspólną ucztę słowa, chleba i Eucharystii.

Organizatorem międzynarodowej konferencji naukowej był Instytut Badań Kościelnych w Łucku. Patronatem honorowym konferencję objeli Ekscelencje obu obrządków – biskup Markijan Trofimiak, ordynariusz diecezji Łuckiej Kościoła Rzymskokatolickiego, i biskup Jozafat Howera, egzarcha Łucki Kościoła Greckokatolickiego. Współorganizatorami również byli „Instytut Polski” przy Wołyńskim Uniwersytecie Narodowym im. Lesi Ukrainki, Wydział Teologiczny Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II, Instytut Ukraini „UCRAINICUM” KUL, Prowincja Ojców Bazylianów Najświętszego Zbawiciela na Ukrainie, Bazyliński Instytut Studiów Filozoficzno-teologicznych im. Metropolity Józefa W. Rutskiego, Instytut Teologiczny św. Józefa Bilczewskiego, Polska Fundacja Katolicko-Spółeczna, Fundacja „Wspólne Korzenie” oraz Stowarzyszenie Katolickie „Civitas Christiana”. Wielkie wsparcie dla konferencji okazał Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku, a także Przewodniczący Obwodowej Administracji Państwowej.

Rangę tej konferencji naukowej podniosła obecność przedstawicieli władz Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w osobie Prorektora, p. prof. Józefa Franciszka Fertę, i Dziekana Wydziału Teologii, o. dr. hab. Ireneusza Sławomira Ledwonja, a także władz Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w osobie Dziekana Wydziału Humanistyki, p. prof. Henryka Gmitera. Swoje pozdrowienia w adres konferencji przekazali na piśmie Jego Eminencja Lubomyr Kard. Huzar – Zwierzchnik Ukraińskiego Kościoła Greckokatolickiego, Jego Ekscelencja Ksiądz Arcybiskup Ivan Jurkowič – Nuncjusz Apostolski na Ukrainie, p. prof. Jerzy Kłoczowski – Dyrektor Instytutu Europy Środkowo-Wschodniej, p. Oleg Horbenko – Konsul Generalny Ukrainy w Lublinie, p. Stanisław Adamiak – Konsul Honorowy Ukrainy w Chełmie.



Odczyt referatów odbywał się w auli głównej Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Lesi Ukrainki i salach konferencyjnej biblioteki tejże uczelni. Wśród prelegentów i gości konferencji byli wykładowcy i pracownicy naukowcy środowisk akademickich Ukrainy i Polski, zarówno naukowcy o światowym znaczeniu, jak i młodzi badacze. Tematyka referatów skupiona była przede wszystkim na historii Kościoła Greckokatolickiego na ziemiach Wołynia i Chełmszczyzny, a także na wybitnych jego sylwetkach. Wydanie materiałów pokonferencyjnych Instytut planuje na jesień roku bieżącego.

W swoim przemówieniu biskup Markijan Trofimiak podkreślił: „Celem tego forum naukowego jest przybliżenie ukrywanej przez tyle dziesięcioleci prawdy o wielowyznaniowej palecie życia religijnego Wołynia, gdzie ważne miejsce posiadał Kościół katolicki obu obrządków”.

Włodzisław Kryształ
Instytut Badań Kościelnych w Łucku



Щоб усі були одно

У неділю, 9 травня, в День Матері, урочистою літургією Йоана Золотоустого в церкві Різдва Пресвятої Богородиці розпочалася заключна частина чотириденної міжнародної наукової конференції, присвяченої греко-католицькій церкві. «Пам'ятаймо, що Церква є також нашою Матір'ю. Любімо її, шануймо та захищаймо» – сказав у своїй проповіді Владика Йосафат, екзарх Луцький УГКЦ.

розмаїття і змінність мов і народів. У четвер, 6 травня, урочиста римська літургія в кафедральному храмі Святих Апостолів Петра і Павла ознаменувала початок спільної трапези слова, хліба і Євхаристії.

Організатори міжнародної наукової конференції Ut unum sint – Да вси єдино будуть – Інститут церковних досліджень у Луцьку. Почесний патронат здійснювали католицькі владика обох обрядів – єпископ Маркіян Трофим'як, ординарій Луцької дієцезії РКЦ, та владика Йосафат Говера, Луцький екзарх УГКЦ. Співorganizаторами були також Інститут Польщі Волинського національного університету ім. Лесі України, богословський факультет Люблінського католицького університету Йоана Павла II, Український інститут «UCRAINICUM» ЛКУ Йоана Павла II, Північна Отців Василян Найсвятішого Спасителя в Україні, Василянський інститут філософсько-богословських студій ім. Митрополита Йосифа В. Рутського, Богословський інститут св. Йосифа Більчевського, Польський католицько-суспільний союз, фонд «Спільне оріння» та католицьке товариство «Civitas Christiana». Активно сприяли проведенню цієї наукової події Генеральне консульство Республіки Польща у Луцьку та голова обласної державної адміністрації.

Конференція набула вищого статусу також з огляду на присутність представників ректорату Люблінського католицького університету Йоана Павла II – проректора, проф. Юзефа Францішка Ферта, та декана теологічного факультету о. проф. Іренеуша Сławоміра Ледwonja, а також Університету Марії Кюрі-Скłodowskiej – декана факультету гуманістики, проф. Генрика Гмітерека. Свої листи з привітаннями на адресу учасників конференції надіслали Блаженніший Кардинал Любомир Гузар – глава Української греко-католицької церкви, архієпископ Іван Юркович – Апостольський Нунцій в Україні, проф. Єжи Ключовські – директор Інституту Центрально-Східної Європи, Олег Горбенко – Генеральний консул України в Любліні, Станіслав Адам'як – Почесний консул України у Холмі.

Доповіді учасників конференції можна було почути в актовому залі та бібліотеці Волинського національного університету ім. Лесі України. Доповідачами та гостями конференції були наукові працівники та викладачі академічних середовищ України і Польщі – науковці світового масштабу і молоді дослідники. Тематика доповідей охоплювала передусім історію греко-католицької церкви на Волині та Холмщині, частина виступів була присвячена також її видатним постатям. Матеріали конференції Інститут планує видати друком восени цього року.

У своєму вступному слові Владика Маркіян Трофим'як наголосив: «Цей науковий форум має на меті наблизити замовчувану впродовж багатьох десятиліть правду про багатоконфесійну палітру релігійного життя Волині, де важливе місце займала католицька Церква двох обрядів.»

В'ячеслав Кришталь
Інститут церковних досліджень, м. Луцьк



Фото Володимира ХОМИЧА

W Łucku wyszyto haftowany ręcznik z długością 1610 metrów

9 maja na Placu Teatralnym odbył się pierwszy Ogólnoukraiński Festiwal Haftowanego Ręcznika pod tytułem «Haftowane talizmany zjednoczenia». W ramach tej masowej imprezy łucczanie ustalili nowy rekord – najdłuższy wspólnie wyhaftowany ręcznik na Ukrainie, który rozpostarł się na ponad 1,5 km.

Ten rekord został odnotowany przez przedstawiciela «Księgi Rekordów Ukrainy» Aleksandra Szusteruka, który zaznaczył, że Łuck już nie po raz pierwszy ustala nowy rekord. Tak, przypomnijmy, właśnie w naszym mieście zostały «zbudowane» najdłuższa oraz najwyższa kanapki ze słoniny.

W tym roku łucczanie pobili zeszłoroczny rekord długości ręcznika, ponieważ stworzyli haftowane płótno o 240 metrów dłuższe od tego z 2009 roku. Ogromny ręcznik zaczynał się na Placu Teatralnym, rozpostarł się przez ulicę Łesi Ukrainki i skończył się na ulicy Krywyj Wał. W ustalaniu nowego rekordu uczestniczyło tysiące mieszkańców Łucka, którzy przynieśli w tym dniu haftowane ręczniki, różne pod względem wykorzystywania i wieku. Najstarszym płótnem przedstawionym w ramach tej akcji był ręcznik z 1790 roku. Natomiast najdłuższym ręcznikiem – utkanym przez zakład tkacki okazał się ten o długości 50 m. Najmłodszy uczestnik akcji miał 5 miesięcy, a najstarszy 83 lata.



Фото Володимира ХОМИЧА

Ania TET

У Луцьку склали вишитий рушник довжиною 1610 метрів

9 травня на Театральному майдані відбувався перший Всеукраїнський фестиваль вишитого рушника під назвою «Вишиті обереги єднання». У рамках цього масштабного дійства лучани встановили новий рекорд – найдовший спільно вишитий рушник в Україні, що простягнувся більше, ніж на 1,5 кілометри.



Цей рекорд зафіксував представник «Книги рекордів України» Олександр Шустерук, який зазначив, що Луцьк вже не вперше встановлює новий рекорд. Нагадаємо – саме у нашому місті були «збудовані» найдовший та найвищий бутерброд із сала.

Цього року лучани побили минулорічний рекорд із рушників, адже створили вишите полотно на 240 метрів довше, аніж у 2009-му. Величезний рушник розпочався з Театрального майдану, простягнувся вулицею Лесі Українки і закінчився на Кривому Валі.

У встановленні нового рекорду взяли участь тисячі мешканців Луцька, які принесли того дня вишиті рушники різного призначення та віку. Так, найстарішим полотном під час акції виявився рушник 1790-го року. А ось найдовший виткала одна ткацька фірма – довжиною у 50 метрів. Наймолодшим учасником акції був 5-місячний малюк, а найстаршим – 83-річна бабуся.

Аня ТЕТ



Понеділок 17 травня

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.30, 07.25, 08.20 Мультифільм
07.10 Ера бізнесу
07.45 Автодрайв
08.30 Нерухомисть з Іриною Кілко
08.40 Корисні поради
09.00 РАНОК з Першим
09.05 Погода
09.15 Точка зору
09.55 Легко бути жінкою
11.00 ПКЕ-2010. Представлення країн-учасниць. Паула Селінг та Ові (Румунія)
11.15 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.25 ПКЕ-2010. Представлення країн-учасниць. Паула Селінг та Ові (Румунія)
12.30 Хокей. Чемпіонат світу. Кваліфікаційний раунд
14.35 Вікно в Америку
15.00 Новини
15.15 Діловий світ. Агро-сектор
15.25 Погода
15.35 Наша пісня
16.30 Т/с "Сімнадцять миттєвостей весни" 9 серія
18.00 Новини
18.15 Діловий світ
18.45 EuroNews
19.00 Про головне
19.35 Світ спорту
19.45 Погода
19.50 ПКЕ-2010. Представлення країн-учасниць. Паула Селінг та Ові (Румунія)

20.00 Євробачення-2010. Проводи Альоші
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.25 Погода
21.30 Хокей. Чемпіонат світу. Кваліфікаційний раунд. В ПЕРЕРВІ: Світ спорту, Трійка, Кено
23.50 Погода
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Підсумки дня
01.30 Діловий світ
01.40 Погода
01.45 Т/с "Сімнадцять миттєвостей весни" 1, 2 серії
04.15 Життя триває...
04.55 Легко бути жінкою
05.50 Діловий світ. Агро-сектор



06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 16.15, 19.30, 23.35 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Бременські музиканти"
10.00 Т/с "Район Беверлі-Гіллс"
10.55 Х/ф "Красунчик"
13.15, 04.00 Т/с "Руда"
14.15 Т/с "Район Мелроу"
15.15 Т/с "Маргоша"
16.30 "Анатомія слави"
17.25 Х/ф "Час радості"
19.25 "Погода"
20.10 "Мінюю жінку"
21.25 Х/ф "Особливості національної риболовлі"
00.00 "Пропорту"
00.05, 03.30 Т/с "Секс і Капіфорнія"
00.40 Х/ф "Змова"
02.30 "Документ"

04.50 Судові справи. Злочин і кара.
05.30 Т/с "Хто в домі господар?"



06.00 Д/п "Покарання талантом"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20 "Детективи"
12.10 "Знак якості"
12.40 Т/с "Next-2"
13.50 Т/с "1941"
14.50 Д/п "Визволителі. Сепери"
15.45 "Жди мене"
17.20, 03.10 Т/с "Сусіди"
18.10 "Кримінальні справи"
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрась"
20.00 "Подорожі"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Дихай зі мною"
23.35 Д/п "Раби заборонені"
01.00 Д/п "Найзагадковіші місця світу"
01.50 Подорожі.
02.25, 04.05 Т/с "Коп"
03.35 "Знак якості"
04.50 "Гід країнами світу". Квінсленд



05.30 Т/с "Колишня"
06.10 Т/с "Серцеїлки"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 00.45 Погода

09.00, 00.55 Т/с "Кадети"
10.55, 20.20 Т/с "Щасливі разом"
11.55 Телекранічка "УСЕ для ВАС"
12.10 Інтуїція
13.30, 19.00 Репортер
13.35 М/с "Му і Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна Монтана"
14.50 Т/с "Живий до запитання"
15.55, 19.25 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.25 Т/с "Татусеві дочки"
17.50, 21.20 Т/с "Ворони"
19.15, 00.40 Спортрепортер
23.25 Info-шок
00.50 Служба розшуку дітей
02.30 Третій зайвий
03.35 Студія Зона ночі
03.35 І буде новий день
04.30 Студія Зона ночі
04.35 Невідома Україна
05.30 Зона ночі



05.10 Служба розшуку дітей
05.15, 07.40, 08.40, 01.40, 04.35 Погода
05.20 Країна має знати!
05.50 Факти тижня
06.45, 08.05 Ділові факти
06.45, 08.35 300 сек/год
06.50 Світанок
07.45, 08.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.15, 01.30 Спорт
08.10 Ділові факти: Проші йом
09.00 "Лєся+Рома". Т/с
09.40, 21.55 Comedy Club
10.40 "Солдати". Т/с

11.40, 17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів"
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти українські
13.20 "Бандитський Петербург". Т/с
14.25 "По закону". Т/с
15.15 "Код доступу".
18.45 Факти. Вечір
19.20, 01.00 Надзвичайні новини
19.55 "Літєйний-2"
23.00, 04.40 Свобода слова
01.50 "Тіні минулого".
04.10 Факти



06.15, 00.50 "Бізнес+"
06.20 Д/д "Породження темряви"
06.50 Д/д "Ментовський гарем"
07.15 Т/с "Комісар Рекс"
09.20 Х/ф "Вусатий нянь"
11.40 "Битва екстрасенсів. Чорні та білі"
12.55, 23.25 "Битва екстрасенсів"
14.00 "Містичні історії"
15.00 "Давай одружимося"
17.00 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10, 22.20 Т/с "Я лікую"
19.10 "У пошуках істини. Микита Хрущев: кривавий лезен Кремля"
20.10 "Чужі помилки. Про що мовчало село"
21.30 Т/с "Кулагін та Партнери"
00.40 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Інді"



06.00 Т/с "Моя прекрасна нянька"
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 05.25 Срібний апельсин
07.00 Т/с "Ефросинія"
08.00, 14.40 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Х/ф "Антиснайпер. Подвійна мотивація"
12.00 Т/с "Слідопит" (4 с.)
13.00 Т/с "Вісяки - 2"
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
15.35 Широкерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 04.00 Критична точка
18.00 Т/с "Ефросинія"
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Платина - 2"
21.20 Х/ф "Мумія повертається"
00.00 Х/ф "Колонія"
01.50 Х/ф "Куди призводить мрій"
03.50 Спортивні події



07.00, 09.20 "Кава або чай".
09.10 Чверть години.
09.50 18.20 "Шибеники з долини млінів". Т/с.
10.00, 18.35 "Експедиція професора Іубки". М/с.
10.15, 17.05 "Ми, ви, вони". Тележурнал.
10.45 "Африка мого дитинства". Д/ф.
11.40 "Золотий гусак". 12.30, 19.50, 01.50 "Будинок парфільного священика".
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 "Клан".
13.40 "Країна вина та монастирів". Репортаж.
14.10 "Лі як любов". Т/с.
15.00 "Фальшивомонетники. Повернення зграї". 15.50, 00.45, 06.15 Форум.
16.35 "Під владою грошей".

16.45, 04.05 "Грає музика".
17.30 Тележурнал актуальної культури.
18.00 Телекспрес.
18.45 Словник польської мови.
19.10 "Польський смак".
19.20 "Рок Ополь". Концерт.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
21.00, 02.55 Спорт.
21.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.25 "З архівом ПНН".
22.15, 04.00 "Кольори щастя". Т/с.
22.50, 23.45, 04.30, 05.20 Перша футбольна ліга. Польща.
01.30 Медичний журнал.



06.15 Вставай! Праємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00 "Тільки любов".
09.55 "Світ за сімейством Кепських".
10.55 "Далеко від носилок".
11.55, 17.30 "Малановський і партнери".
12.25, 20.30 "Саме життя".
12.55 "Прийома родина".
14.00 "Зачаровані".
14.55, 19.00 "Перше кохання".
15.40 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втрчання.
18.00 "Чому я?".
21.00 Х/ф "Рембо 4"
00.10 Х/ф "І прийшов павук"
01.25 Нч загадок.
03.25 Таємниці долі.



07.00, 09.20 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30

Новини.
09.10 Чверть на дев'яту.
09.45, 10.40 Мультисеріали.
10.10 Будильник.
10.50 Д/ф "Великий приплив"
11.50 Варто обговорити.
12.35 Телекранічка.
13.10 Агробізнес.
13.30 Пробуджуємося до життя.
13.45, 19.35 Угадай мелодію.
15.00, 18.35 "Клан".
15.30 "Мода на успіх".
16.50 "Тигри Європи".
17.40 Публіцистична програма.
18.00 Телекспрес.
18.20 Приціл.
20.05 Вечірка.
21.25 Театр ТБ.
22.45 Х/ф "Людина з золотим пістолетом"
00.55 Війна світів.
01.30 Х/ф "Панічна втеча"
03.05 Зіграй у кабарє.



07.15 "Попелюшка".
07.40 "Слоні-пігмеї Борнео".
08.15 "Життя в апартаментах Зака і Коді".
08.40 Мультисеріал.
08.55 "Златопольські".
09.30 Питання на сніданок.
11.50 Алея зірок.
12.10 Телекранічка.
13.15 Знаки часу.
13.45 "І в торі, і в радості".
14.50 "Дочки Маклеода".
15.45 Хіт дестирічка.
17.00 Локальна програма.
17.30 Нова.
18.25 Один з десяти.
19.00 Панорама.
19.25 Гаряча тема.
20.00 Т/с "Апетит на життя"
20.35 "Багатті".
21.05 "Кольори щастя".
21.45 "Мостовьяки".
22.45 Ток-шоу Томаша Ліса.
23.50 Х/ф "Гріхи минулого".
01.35 "Зінаїдін Зідан - останній матч".

Informacja wołyńska Волинська інформація

У Луцьку 15 травня відбудеться День Європи, в рамках якого проведуть фестиваль традицій і звичаїв країн-членів ЄС, п'ятий Міжнародний джазовий фестиваль «Музичні діалоги 2010» та різноманітні конкурси.

У Луцьку 15 maja odbędzie się Dzień Europy, w ramach którego zostaną zorganizowane festiwal tradycji i obyczajów państw członkowskich UE, piąty Międzynarodowy Festiwal Jazzowy «Muzyczne Dialogi 2010» oraz różne konkursy.

13-15 травня в Луцьку відбудеться п'ята книжкова виставка-продаж «Книги Великої Волині», у якій візьмуть участь місцеві видавництва, видавництва із сусідніх областей, а також із Польщі та Білорусі.

13-15 maja w Łucku odbędą się targi «Książki Wielkiego Wołynia», w których będą uczestniczyły miejscowe wydawnictwa, wydawnictwa z sąsiednich owodów, a także z Polski i Białorusi.

Із 3 по 23 травня на Волині триває Всеукраїнська благодійна акція «Серце до серця» - збір коштів для закупівлі медичного обладнання для передчасно народжених дітей.

Od 3 do 23 maja na Wołyniu trwa Ogólnoukraińska akcja dobroczynna «Serce do serca» - zbiór kosztów dla zakupu sprzętu medycznego dla dzieci urodzonych przedwcześnie.

На Волині вшосте відбувся Всеукраїнський фестиваль шкільної преси «Яблунева гілка».

Na Wołyniu po raz szósty odbył się Ogólnoukraiński festywal szkolnej prasy «Jablunewa giłka».

У Луцьку планують створити музей етнографії. Вже розроблено тематико-експозиційний план та концепцію музею етнографії, проте через проблему фінансування музею можуть відкрити не раніше, ніж через 1-2 роки.

W Łucku planuje się utworzenie muzeum etnografii. Już opracowano tematyczny plan ekspozycji oraz koncepcję muzeum etnografii, jednak w związku z problemem finansowania muzeum może zostać otwarte za 1-2 lata.

Наш
передплатний
індекс: 49053

Вівторок,
18 травня

 06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.30, 07.25, 08.25 Мультфільм
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
07.50 Нерухомість з Іриною Кілко
08.20 Рейтингова панорама
08.40 Корисні поради
09.00 РАНОК з Першим
09.05 Погода
09.15 Про головне
09.55 Легко бути жінкою
11.00 ПКЕ-2010.
Представлення країн-учасниць. Ansambel Roka Zlindre & Kalamari (Словенія)
11.15 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.25 ПКЕ-2010.
Представлення країн-учасниць. Ansambel Roka Zlindre & Kalamari (Словенія)
12.30 “Сільська правда” з Т.Метерчук
13.00 Хокей. Чемпіонат світу. Кваліфікаційний раунд
15.00 Новини
15.15 Діловий світ.
Агросектор
15.25 Погода
15.30 Індіго
16.00 Д/с “Африка - зачарований континент”
16.30 Т/с “Сімнадцять миттєвостей весни” 10 серія
18.00 Новини
18.15 Діловий світ
18.45 EuroNews
19.00 Про головне
19.35 Світ спорту
19.45 Погода
19.50 ПКЕ-2010.
Представлення країн-учасниць. Ansambel Roka Zlindre & Kalamari

Середа,
19 травня

 06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.25, 07.25, 08.15 Погода
06.30, 07.30, 08.35 Мультфільм
06.40 Здорове харчування
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова панорама
07.40 Створи себе
08.20 Соціальний компас
08.30 Нерухомість з Іриною Кілко
08.40 Корисні поради
09.00 РАНОК з Першим
09.05 Погода
09.15 Про головне
09.45 Прес-анонс
09.55 Легко бути жінкою
11.15 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 ПКЕ-2010.
Представлення країн-учасниць. Група “maNga” (Туреччина)
12.25 Хай щастить
12.45 Х/ф “Скандальна пригода у Брікміллі” 1, 2 серії
15.00 Новини
15.15 Діловий світ.
Агросектор
15.25 Погода
15.30 Індіго
16.00 Д/с “Африка - зачарований континент”
16.30 Т/с “Сімнадцять миттєвостей весни” 11 серія
18.00 Новини
18.15 Діловий світ
18.45 EuroNews
19.00 Про головне
19.35 Світ спорту
19.45 Погода
19.50 ПКЕ-2010.
Представлення країн-учасниць. Група “maNga” (Туреччина)
20.00 Темний силует
20.15 Громадська вартя
20.30 Право на захист

(Словенія)
20.00 “Попередження” з М.Вереснем
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.25 Погода
21.30 Хокей. Чемпіонат світу. Кваліфікаційний раунд. В ПЕРЕРВІ: Світ спорту, Трійка, Кено, Максима
23.50 Погода
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 Прес-анонс
01.25 Парламентський день
01.40 Підсумки дня
01.50 Діловий світ
02.05 Погода
02.15 Т/с “Сімнадцять миттєвостей весни”



06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10 Т/с “Янгло-охоронець”
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.05, 19.30, 23.00 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.10 М/ф “По слідах бременських музикантів”
10.00 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
11.15 “Район Мелроуз”
12.00, 04.15 Т/с “Руда”
13.05, 16.20 “Справжні лікарі”
14.05, 05.05 Т/с “Тільки кохання”
15.00 Т/с “Маргоша”
17.20 Х/ф “Особливості національної риболовлі”
19.25 “Погода”
20.10 “Суперзірка”
23.25 “Преспорт”
23.30 Т/с “Секс і Каліфорнія”
00.05, 02.50 Х/ф “Добраніч”
01.50 “Документ”



21.00 Підсумки дня
21.25 Діловий світ
21.40 Світ спорту
21.50 Погода
22.00 Далі буде...
22.30 Прес-анонс
22.40 Мегалот
22.45 Суперлото, Трійка, Кеноа
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.20 Погода
23.25 Від першої особи
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 Парламентський день
01.40 Підсумки дня
02.05 Діловий світ
02.15 Погода
04.55 Легко бути жінкою



06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10 Т/с “Янгло-охоронець”
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.00, 19.30, 23.10 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.10 Мультфільм
09.45 “ТВ-шоу”
10.00 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
11.15 “Район Мелроуз”
12.00 Т/с “Руда”
13.00, 16.15 “Справжні лікарі”
14.00, 05.10 Т/с “Тільки кохання”
14.55 Т/с “Маргоша”
17.15 “Мала Москва”
19.25 “Погода”
20.10 “Сищик Самоваров”
22.15 Документальний фільм
23.35 “Преспорт”
23.40, 03.05 Т/с “Секс і Каліфорнія”
00.15, 03.35 Х/ф “Ракета Гібралтар”



06.00 Д/п “Раби за-бобонів”
06.55 “Шалені татусі”
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.15 Т/с “Повернення Мухтара-2”
11.20 “Детективи”
12.10 “Знак якості”
12.40 Т/с “Next-2”
13.55 Т/с “1941”
15.00 Д/п “Визволи-телі. Штурмовики”
16.05 “Зрозуміти. Пробачити”
17.20, 03.15 Т/с “Су-сиди”
18.10, 04.10 “Судові справи”
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська при-страсть”
20.00, 01.50 “Подро-биці”
20.30 Т/с “Обручка”
21.30 Т/с “Дихай зі мною”
23.35 Д/п “Віцин, якого ми не знали”
01.00 Д/п “Міста підземного світу. Окінава”
02.30, 04.50 Т/с “Коп”
03.40 “Знак якості”



05.30 Т/с “Колишня”
06.10 Т/с “Серцеїдки”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20, 01.00 Погода
09.00, 01.05 Т/с “Ка-дети”
10.55, 20.20 Т/с “Щас-ливі разом”
11.55 Телекранничка “УСЕ для ВАС”
12.15 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.40 Репортер
13.35 М/с “Му і Ципа”

06.00 Д/п “Віцин, якого ми не знали”
06.55 “Шалені татусі”
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.15 Т/с “Повернен-ня Мухтара-2”
11.20 “Детективи”
12.10 “Знак якості”
12.40 Т/с “Next-3”
13.55 Т/с “1941”. Закл.
15.00 Д/п “Визволи-телі. Морська піхота”
16.05 “Зрозуміти. Пробачити”
17.20, 03.20 Т/с “Су-сиди”
18.10, 04.10 “Судові справи”
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська при-страсть”
20.00, 01.55 “Подро-биці”
20.30 Т/с “Обручка”
21.30 Т/с “Дихай зі мною”
23.35 Д/п “Генріх Гімmlер. Погоня за примарою”
01.00 Д/п “Битви до Різдва Христова. Ганнібал”
02.25 Телевізійна служба розшуку дітей
02.30, 04.55 Т/с “Коп”
03.45 “Знак якості”



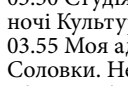
05.25 Т/с “Колишня”
06.10 Т/с “Серцеїдки”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20, 01.05 Погода
09.00, 01.15 Т/с “Ка-дети”
10.55, 20.15 Т/с “Щас-ливі разом”
11.55 Телекранничка “УСЕ для ВАС”
12.15 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.40

13.55 М/с “Пригоди Джекі Чана”
14.25, 15.50 Teen Time
14.30 Т/с “Ханна Монтана”
14.50 Т/с “Живий до запитання”
15.55, 19.25 Т/с “Ра-нетки”
16.50, 22.25 Т/с “Тату-севі дочки”
17.55, 21.20 Т/с “Во-роніни”
19.15, 00.55 Спортре-портер
23.30 Info-шок
02.40 Третій зайвий
03.40 Студія Зона
ночі
Культура
03.45 Репресована
культура
04.30 Студія Зона
ночі
04.35 Невідома
Україна
05.25 Зона ночі



06.15, 07.40, 08.40, 02.10, 04.10 Погода
06.20, 03.45 Факти
06.35, 08.05 Ділові факти
06.45, 08.35 300 сек/год
06.50 Світанок
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.15, 02.00 Спорт
08.10 Ділові факти.
Гроші
09.00 “Леся+Рома”.
09.40, 22.10 Comedy Club
10.40 “Солдати”. Т/с
11.35, 17.35 “Вулиці розбитих ліхтарів”
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.30 “Бандитський Петербург”. Т/с
14.30, 01.05 “По за-кону”. Т/с
15.30, 19.55 “Літей-ний-2”. Т/с
18.45 Факти. Вечір

Репортер
13.35 М/с “Му і Ципа”
13.55 М/с “Пригоди Джекі Чана”
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с “Як сказав Джим”
14.50 Т/с “Живий до запитання”
15.50, 19.25 Т/с “Ра-нетки”
16.50, 22.20 Т/с “Тату-севі дочки”
17.55, 21.20 Т/с “Во-роніни”
19.15, 01.00 Спортре-портер
23.25 Info-шок
01.10 Служба роз-шуку дітей
02.45 Третій зайвий
03.50 Студія Зона
ночі
Культура
03.55 Моя адреса - Соловки. Не вдарте жінку навіть квіткою
04.15 Моя адреса - Соловки. Тягар мов-чання
04.30 Учитель, перед іменем твоім
04.50 Студія Зона
ночі
04.55 Невідома
Україна
05.25 Зона ночі



06.10 Д/д “Едем за гратами”
06.35, 21.25 Т/с “Кула-гін та Партнери”
07.00 Т/с “Комісар Рекс”
09.05 Х/ф “Істи по-дано! або Обережно, Кохання”
11.35 “Нез’ясовно, але факт”
13.00 “Битва екстра-сенсів”
14.00 “Чужі помилки. Випробування для самотньої мами”
15.00 “Давай одружи-мося”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
18.10, 22.20 Т/с “Я лікую”
19.10 “Зіркове життя. Вітчими зірок”
20.10 “Чужі помилки. Удвох проти всіх”
23.25 “Паралельний світ”
00.40 “Вікна-Спорт”
00.55 “Три мушкетє-ри” Мюзікл



06.10 Служба роз-шуку дітей
06.15, 07.40, 08.40, 02.10, 04.05 Погода
06.20, 03.35 Факти
06.35, 08.05 Ділові факти
06.45, 08.35 300 сек/год
06.50 Світанок
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.15, 02.00 Спорт
08.10 Ділові факти.
Гроші
09.00 “Леся+Рома”.
09.40, 22.10 Comedy Club

19.20, 23.10 Надзви-чайні новини
23.55 Факти. Підсумок дня
00.10 Неймовірна ко-лекція містера Ріплі
02.15 “Книга Рут”. Х/ф
04.15 “Тіні минулого”



СТБ
06.00, 00.50 “Бізнес+”
06.05 Д/д “Тінь Оно-прієнка”
06.30, 21.30 Т/с “Кула-гін та Партнери”
06.55 Т/с “Комісар Рекс”
09.00 Х/ф “Тато на-прокат”
11.45 “Нез’ясовно, але факт”
12.55 “Битва екстра-сенсів”
14.00 “Чужі помилки. Про що мовчало село”
15.00 “Давай одружи-мося”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
18.10, 22.20 Т/с “Я лікую”
19.10 “Правила жит-тя. Битва дієт”. Ч.3
20.10 “Чужі помилки. Випробування для самотньої мами”
23.25 “Паралельний світ”
00.40 “Вікна-Спорт”
00.55 “Шалений день, або одруження Фіга-ро” Мюзікл



06.00 Т/с “Моя пре-красна нянька”
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 03.50 Спортив-ні події
06.50, 05.25 Срібний апельсин
07.00 “Єфросинія”
08.00, 14.45 Т/с “Слід”

10.40 “Солдати”. Т/с
11.40, 17.40 “Вулиці розбитих ліхтарів”
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.30 “Бандитський Петербург”. Т/с
14.35, 01.05 “По за-кону”. Т/с
15.30, 19.55 “Літей-ний-2”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.20, 23.10 Надзви-чайні новини
23.55 Факти. Під-сумок дня
00.10 Неймовірна ко-лекція містера Ріплі
02.15, 04.10 “П’ятеро людей, яких я зустрів на небесах”. 1-2 с. Х/ф



СТБ
06.10 Д/д “Едем за гратами”
06.35, 21.25 Т/с “Кула-гін та Партнери”
07.00 Т/с “Комісар Рекс”
09.05 Х/ф “Істи по-дано! або Обережно, Кохання”
11.35 “Нез’ясовно, але факт”
13.00 “Битва екстра-сенсів”
14.00 “Чужі помилки. Випробування для самотньої мами”
15.00 “Давай одружи-мося”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
18.10, 22.20 Т/с “Я лікую”
19.10 “Зіркове життя. Вітчими зірок”
20.10 “Чужі помилки. Удвох проти всіх”
23.25 “Паралельний світ”
00.40 “Вікна-Спорт”
00.55 “Три мушкетє-ри” Мюзікл

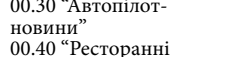
08.55, 03.00 Т/с “Без-мовний свідок”
10.00 “Платина - 2”
11.00 Т/с “Хорони-тель” (13 с.)
12.00 Х/ф “Мумія по-вертається”
15.40 Щиросерде зі-знання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 04.00 Критична точка
18.00 “Єфросинія”
19.30 Шустер Live
20.20 “Платина - 2”
23.20 Х/ф “Я залиша-юся”
01.40 Х/ф “Вуличний боєць”
04.40 Т/с “Висяки - 2”



06.00 Програма передач
06.01, 23.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
15.30 “Не перший по-гляд”
16.30 “Мотор-ТВ”
17.30, 04.30 “Особливо небезпечно”
18.30 “Хроніка дня”
18.45, 05.30 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 “Час новин” (рос.)
19.20, 01.00 “Новий час”



06.00 Програма передач
06.01, 23.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу з Тетяною Рамус”
15.30 “Здорові історії”
16.30 “Арсенал”
17.30, 04.30 “Велика політика”
18.30 “Хроніка дня”
18.45, 05.30 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 “Час новин” (рос.)
19.20, 01.00 “Новий час”
21.00, 02.00 “Час”
21.50, 03.30, 05.40 “Акцент”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Ресторанні новини”



06.00 Т/с “Моя пре-красна нянька”
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 00.55, 03.50 Спортивні події
06.50, 05.25 Срібний апельсин
07.00 “Єфросинія”
08.00, 14.40 Т/с “Слід”
08.55, 03.00 Т/с “Без-мовний свідок”
13.00 Т/с “Висяки - 2”

21.00, 02.00 “Час”
21.50, 03.30, 05.40 “На межі”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Смачні подо-рожі”



07.00, 09.25 “Кава або чай”
09.10 Чверть години.
09.50, 18.20 “Шибени-ки з долини млинів”
10.05, 18.35 “Експеди-ція професора Губки”. М/с.
10.20 “Академія будинку та інтер’єру”. Тележурнал.
10.35 “Рок Ополе”. Концерт.
11.00, 23.05 Студія Полонії.
11.15 “Кабаре Оди-ничка”. Сатирична програма.
11.35 “Час гордості”.
12.30, 19.50, 01.50 “Бу-динок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.35 “3 архівом ІПН”
14.05, 22.15, 03.55 “Ко-льори щастя”. Т/с.
14.35, 00.20, 06.10 Вар-то обговорити.
15.25, 16.20 Перша футбольна ліга. Поль-ща.
17.15 “Місце в історії”. Цикл репортажів.
17.30, 01.05 “Подорож Маковича”. Тележур-нал.
18.00 Телеекспрес.
18.50, 18.45 “Велика гра”
20.15, 02.15 “На добра-ніч, малюки!”
21.00, 02.55 Спорт.
21.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.30 “Прокляте місце”. Документаль-ний цикл.
22.50 “Вільнотека”. Тележурнал.
23.20 “Альбом Шопе-на”.
23.55 Наш репортаж.
01.30 Медичний журнал.

14.00 Т/с “Безмовний свідок - 3”
15.35, 00.15 Щиросер-де зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 04.00 Критична точка
18.00 “Єфросинія”
19.30 Шустер Live
20.20 “Платина - 2”
23.20 Т/с “Слід”
01.00 Х/ф “Я залиша-юся”
04.40 Т/с “Висяки - 2”



07.00, 09.25 “Кава або чай?”
09.10 Чверть години.
09.50, 18.15 “Шибени-ки з долини млинів”
10.10, 18.35 “Експеди-ція професора Губки”.
10.15 “Лабораторія ХХІ століття”. Теле-журнал.
10.40 Медичний журнал.
11.00 “Зроблено в Польщі”. Телетурнір.
11.30 “Афіша”. Теле-журнал.
11.55, 19.10 “Польща манівцем”.
12.05 Запрошення.
12.30, 19.50, 01.50 “Бу-динок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.40 “Прокляте міс-це”. Документальний цикл.
14.05, 22.40, 04.15 “Ко-льори щастя”. Т/с.
14.35, 00.10, 06.05 Ток-шоу Томаса Ліса.
15.30 “Хлопці з Сосно-вця”. Концерт.
16.20 Наш репортажів.
16.45, 05.30 Альбом Шопена.
17.20 “Вільнотека”. Тележурнал.
17.35 “Мандрівник”. Тележурнал.
18.00 Телеекспрес.

04.20 Сніданок на полуденок.
05.15 “Африка мого Дитинства”. Д/ф.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Фортуна знань”.
09.00 “Тільки любов”.
10.00 “Світ за сімей-ством Кепських”.
11.00 “Далеко від носилок”.
12.00, 17.30 “Мала-новський і партнери”.
12.30, 20.30 Саме життя”.
13.00 “Прийомна родина”.
14.00 “Зачаровані”.
15.00, 19.00 “Перше кохання”.
15.45 “Одружений, і з дітьми”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втрчання.
18.00 “Чому я?”.
21.00 Х/ф “Детонатор”
23.15 “С.S.I.”
01.25 Х/ф “Урятувати Мілі”
03.10 Ніч загадок.
04.10 Таємниці долі.



07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев’яту.
09.45, 10.30 Мультсе-ріали.
10.00 Дитсадок “1”.
11.30 “Місцевість із історією”.
11.45 “Молоді кон-структори”.
12.15 Телекранничка.
13.10 Агробізнес.
13.30 Усі, хто бачив, усі, хто знає.

18.45 “Фильмвй жур-нал вік-єнда”.<

Четвер,
20 травня

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 По-года
06.30, 07.25, 08.25 Мультфільм
06.40 Рецепти здоров'я
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
07.50 Нерухомість з Іриною Кілко
08.20 Рейтингова панорама
08.40 Корисні поради
09.00 РАНОК з Першим
09.05 Погода
09.15 Про головне
09.45 Прес-анонс
09.55 Легко бути жінкою
10.50 Перевірені кризю
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.30 Полігон
13.00 Х/ф "Бризки шампанського"
15.00 Новини
15.15 Діловий світ.
Агросектор
15.25 Погода
15.30 Індіго
16.00 Д/с "Африка - зачарований континент"
16.30 Т/с "Сімнадцять миттєвостей весни" 12 с.(заключна)
18.00 Новини
18.15 Діловий світ
18.45 Euronews
19.00 Про головне
19.35 Світ спорту
19.45 Погода
19.50 ПКЕ-2010. Щоденник
20.00 Ток-шоу "Батьки і діти"
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.25 Погода
21.30 Хокей. Чемпіонат світу. Чвертьфінал. В ПЕРЕРВІ: Світ спорту, Трійка, Кено, Максима
23.50 Погода

П'ятниця,
21 травня

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.25, 07.25, 08.15 По-года
06.30, 07.30 Мультфільм
06.40 Ранкові зустрічі
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова панорама
07.35 Будівельний майданчик
07.45 Створи себе
08.20 Олімпіада: від малого до великого
08.40 Корисні поради
09.00 РАНОК з Першим
09.05 Погода
09.15 Про головне
09.45 Прес-анонс
09.55 Легко бути жінкою
10.55 ПКЕ-2010. Щоденник
11.15 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.30 Хокей. Чемпіонат світу. Чвертьфінал
14.30 "Надвечір'я" з Т. Щербаток
15.00 Новини
15.15 Діловий світ.
Агросектор
15.25 Погода
15.35 Кордон
16.00 Індіго
16.30 Пазли
17.25 Зворотний відлік Євробачення
18.00 Новини
18.15 Магістраль
18.45 Euronews
19.00 Про головне
19.35 Світ спорту
19.45 Погода
19.50 ПКЕ-2010. Щоденник
20.00 "Знайдемо вихід" з Н. Розинською
21.00 Підсумки дня
21.25 Діловий світ
21.40 Світ спорту
21.50 Погода
22.00 Автоакадемія
22.40 Прес-анонс

00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Прес-анонс
01.25 Парламентський день
01.40 Підсумки дня
01.50 Діловий світ
02.00 Погода
02.10 Т/с "Сімнадцять миттєвостей весни" 7, 8 серії
04.35 Громадська варта
04.55 Легко бути жінкою
05.50 Діловий світ.
Агросектор



06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 15.45, 19.30, 23.10 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Кентервільський привид"
10.00 Т/с "Район Беверлі-Гіллз"
11.10 Т/с "Район Мелроуз"
11.45 Т/с "Руда"
12.45, 16.00 "Справжні лікарі"
13.45, 05.35 Т/с "Тільки кохання"
14.40 Т/с "Маргоша"
17.00 "Дайшники"
19.25 "Погода"
20.10 "Дайшники"
22.25 "З неба на Землю"
23.35 "Проспорт"
23.40, 03.20 Т/с "Секс і Каліфорнія"
00.15, 03.50 Х/ф "Таємні агенти"
02.20 "Документ"



06.00 Д/п "Генріх Гімmlер. Погоня за примарою"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00,

22.50 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.15 Погода
23.20 Від першої особи
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Парламентський день
01.40 Підсумки дня
02.05 Діловий світ
02.15 Погода
02.20 Т/с "Сімнадцять миттєвостей весни" 9, 10 серії
04.55 Легко бути жінкою



06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 15.55, 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Гидке качення"
10.00 Т/с "Район Беверлі-Гіллз"
11.15 Т/с "Район Мелроуз"
11.50, 04.25 Т/с "Руда"
12.55, 16.10 "Справжні лікарі"
13.55, 05.15 Т/с "Тільки кохання"
14.50 Т/с "Маргоша"
17.10 "Дайшники"
19.25 "Погода"
20.00 Х/ф "Хижак"
22.20 Х/ф "Хижак-2"
00.45 Фільм жаху "Слимак"
02.20 "Документ"
03.20 Судові справи. Злочин і кара.
04.00 Т/с "Хто в домі господар?"



06.10 Д/п "Воїни. Англіїські лицарі"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00,

08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20 "Детективи"
12.10 "Знак якості"
12.40 Т/с "Next-3"
13.55 Т/с "Вкрасти у..."
15.00 Д/п "Визволителі. Моряки півночі". Закл.
16.05 "Зрозуміти. Пробачити".
17.20, 03.15 Т/с "Сусіди"
18.10, 04.10 "Судові справи"
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.50 "Подробиці"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Дихай зі мною"
23.35 Д/п "Любов Поліщук. Жінка-свято"
01.00 Д/п "Воїни. Англіїські лицарі"
02.25 Телевізійна служба розшуку дітей
02.30, 04.55 Т/с "Коп"
03.40 "Знак якості"



05.30 Т/с "Колишня"
06.10 Т/с "Серцеїдки"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.35, 08.30, 19.20, 01.05 Погода
09.00, 01.15 Т/с "Кадети"
10.55, 20.15 Т/с "Щасливі разом"
11.55 Телекранічка "УСЕ для ВАС"
12.15 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с "Му і Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"

08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20 "Детективи"
12.10, 03.10 "Знак якості"
12.40 Т/с "Next-3"
13.55 Т/с "Вкрасти у..."
15.00 Д/п "Любов Поліщук. Жінка-свято"
16.05 "Зрозуміти. Пробачити".
17.20, 02.45 Т/с "Сусіди"
18.10, 03.40 "Судові справи"
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00 "Подробиці"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим"
00.00 Д/п "Вірю я. Історія однієї перемоги"
01.25 "Подробиці"
02.00, 04.20 Т/с "Коп"
05.05 "Гід країнами світу". Австралія, як вона є.



05.30 Т/с "Колишня"
06.10 Служба розшуку дітей
06.15 Т/с "Крузо"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 23.40 Погода
09.00 Т/с "Кадети"
10.55, 20.15 Т/с "Щасливі разом"
11.55 Телекранічка "УСЕ для ВАС"
12.10, 22.00 Інтуїція
13.30, 19.00, 23.20 Репортер
13.35 М/с "Му і Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с "Як сказав Джим"
14.50 Т/с "Живий до

14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с "Як сказав Джим"
14.50 Т/с "Живий до запитання"
15.50, 19.25 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.20 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.15 Т/с "Вороніни"
19.15, 01.00 Спортрепортер
23.25 Info-шок
01.10 Служба розшуку дітей
02.50 Третій зайвий
03.50 Студія Зона
ночі Культура
03.55 Моя адреса - Соловки. Навіщо перекладати Вергілія
04.15 Моя адреса - Соловки. Пастка
04.35 Саша Путря
04.50 Студія Зона
ночі
04.55 Скіфи
05.00 Невідома Україна
05.30 Зона ночі



06.15, 07.40, 08.40, 02.10, 04.10 Погода
06.20, 03.40 Факти
06.35, 08.05 Ділові факти
06.45, 08.35 300 сек/год
06.50 Світанок
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.15, 02.05 Спорт
08.10 Ділові факти.
Гроші
09.00 "Леся+Роман". Т/с
09.40, 22.10 Comedy Club
10.45 "Солдати". Т/с
11.40, 17.45 "Вулиці розбитих ліхтарів". Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.40 "Бандитський Петербург". Т/с
14.40, 01.05 "По за-

запитання"
15.50, 19.25 Т/с "Ранетки"
16.50 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.35 Т/с "Вороніни"
19.15, 23.35 Спортрепортер
23.45 Х/ф "Факультет"
01.40 Третій зайвий
02.40, 03.45 Студія Зона
ночі Культура
02.45 Костянтин Степанков
03.50 Під знаком біди
04.30 Цикл історія кіно України
04.55 Студія Зона
ночі
05.00 Невідома Україна
05.25 Зона ночі



06.10 Служба розшуку дітей
06.15, 07.40, 08.40, 01.40, 04.15 Погода
06.20, 03.50 Факти
06.35, 08.05 Ділові факти
06.45, 08.35 300 сек/год
06.50 Світанок
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.20, 01.35 Спорт
08.10 Ділові факти.
Гроші
09.00 "Леся+Роман". Т/с
09.40 Comedy Club
10.40 "Солдати". Т/с
11.40, 17.40 "Вулиці розбитих ліхтарів". Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.45 "Карантин". Х/ф
15.40 "Літній-2". Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.10 Добрі новини
19.25, 01.05 Надзвичайні новини
19.55 Наша Russia

кону". Т/с
15.35, 19.55 "Літній-2". Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.20, 23.10 Надзвичайні новини
23.55 Факти. Підсумок дня
00.10, 04.15 Неймовірна колекція містера Ріплі
02.15 "Коло друзів".



06.00, 00.50 "Бізнес+"
06.05 Д/д "Творець президентів"
06.30, 21.30 Т/с "Кулагін та Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
08.55 Х/ф "Снігове кохання, або Сон у зимову ніч"
12.00 "Нез'ясовно, але факт"
13.00 "Битва екстра-сенсів"
14.00 "Чужі помилки. Удвох проти всіх"
15.00 "Давай одружи-мося"
17.00 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10, 22.20 Т/с "Я лікую"
19.10 "Моя правда. Авраам Руссо. Каяття"
20.10 "Містичні історії"
23.25 "Паралельний світ"
00.40 "Вікна-Спорт"
00.55 "Снігова королева" Мюзикл



06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на



20.25 "Дім Великої матусі". Х/ф
22.25, 00.00 Голі та смішині
23.00 Бокс. Бій за титул Чемпіона Європи за версією ЕВА: Валентин Куц проти Сема Рукундо
00.30 Автопарк. Парк автомобільного періоду
01.50 "Гравець". Х/ф



06.00, 01.45 "Бізнес+"
06.05 Т/с "Кулагін та Партнери"
06.30 Т/с "Комісар Рекс"
08.05 Х/ф "Застава у горах"
10.50 Х/ф "В зоні особливої уваги"
12.45 Х/ф "Хід у відповідь"
14.35 Х/ф "Випадок в квадраті 36-80"
16.00 Х/ф "Самотнє плавання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10 Х/ф "Кавказька полонянка, або Нові пригоди Шурика"
20.00 "Україна має талант!"
22.25 "Україна має талант! Другий шанс"
23.25 Х/ф "Кидали у грі"
01.35 "Вікна-Спорт"



06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"

курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Феєрія мандрів"
16.30 "Драйв"
17.30, 04.30 "Акцент"
18.30, 21.50, 03.30, 05.40 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ні пуху, ні пера!"



06.00 Т/с "Моя прекрасна нянька"
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 00.55, 03.50 Спортивні події
06.50, 05.25 Срібний апельсин
07.00 "Ефросинія"
08.00 Т/с "Слід"
08.55, 03.00 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 "Платина - 2"
11.00 "Хоронитель"
12.00 Т/с "Слідопит"
13.00 Т/с "Вісяки - 2"
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
14.40 Т/с "Слід"
15.35, 00.15 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 04.00 Критична точка

09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин"
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.30, 05.40 "Фактор безпеки"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ресторанні новини"



06.00 Т/с "Моя прекрасна нянька"
06.30, 17.00, 19.00 Події
06.40 Спортивні події
06.50 Срібний апельсин
07.00 "Ефросинія"
08.00 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 "Платина - 2"
11.00 Т/с "Хоронитель" (закл. с.)
12.00 Т/с "Слідопит"
13.00 Т/с "Вісяки - 2"
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
14.40 Т/с "Слід"
15.35, 01.30 Щиросерде зізнання
16.00 Федеральний

18.00 "Ефросинія"
19.30 Шустер Live
20.20 "Платина - 2"
22.20 Ток-шоу "Відкритий доступ"
23.20 Т/с "Слід"
01.00 Х/ф "Перехоплення"
04.40 Т/с "Вісяки - 2"



07.00, 09.20 "Кава або чай?"
09.05 Чверть години.
09.50, 18.20 "Шибеники з долини млинів". Т/с.
10.05, 18.35 "Експедиція професора Губки". М/с.
10.15 "Таємниця Сагала". Т/с. Польща, Німеччина, 1996 р.
10.45, 17.00 "Рай". Тележурнал.
11.15 Невідкриті скарби.
11.40 "Люблю кіно". Тележурнал.
12.10, 19.25 "Морські пейзажі"
12.30, 19.50, 01.50 "Будинок парафіяльного священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 "Клан". Т/с.
13.35 "Тиждень Польщі". Тележурнал.
14.05 "Польща нас об'єднує"
14.25 "Кольори щастя". Т/с.
14.55 "Толовою проб'ємо стіну. Про одностайність у боротьбі". Д/ф.
15.45, 01.40 Лабораторія ХХІ століття.
16.05, 00.45, 06.15 "Броніслав Віддстейн представляє". Ток-шоу.
16.40 "Принцеса Дейзі". Репортаж.
17.30 "Войтек Червоський - босоніж світом". Цикл репортажів.
18.00 Телеекспрес.
18.50 "Афіша". Теле-

журнал.
19.20 "Трускавець - Галицька Колхіда". Репортаж.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
21.00, 02.55 Спорт.
21.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.30 Не здалека, а зблизка.
22.15, 04.00 "Літбарські вечори гумору і сатири".
22.30, 04.15 "Життєвий іспит". Т/с.
23.20, 05.00 "Життя пророка Іллі". Д/ф.
23.50, 00.10, 05.25, 05.45 "Убивчий відділ".
01.20 Словник польської мови.
06.45 "Конспект. Ян Кураціцький. Я не людина, я скульптор".
06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00 "Тільки любов".
10.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Далеко від носилка".
12.00, 17.30 "Малановський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Прийомна родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
21.00 "C.S.I."
22.00 Т/с "Тотель 52"
23.05 Фестиваль у Сопоті.
00.00 Т/с "Доля".
01.05 "Кістки".
02.05 Ніч загадок.
04.00 Таємниці долі.



07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев'яту.
09.45, 10.40 Мультсе-

суддя
17.10 Критична точка
18.00 "Ефросинія"
19.30 Х/ф "Коханці"
21.30, 03.30 Шустер Live
02.00 Х/ф "Розбірки в стилі кунг-фу"



07.00, 09.25 "Кава або чай?"
09.10 Чверть години.
09.50, 18.15 "Шибеники з долини млинів"
10.00, 18.30 "Слухайно, слоник!" М/с.
10.15 "Таємниця Сагала". Т/с. Польща, Німеччина, 1996 р.
10.40 "Місце в історії". Цикл репортажів.
10.55 "Мандрівник".
11.25 "Хіт декади". Розважальна програма.
12.30, 19.45, 01.50 "Будинок парафіяльного священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.10, 02.55 "Клан". Т/с.
13.35 "Не здалека, а зблизка".
14.05, 23.35 "Літбарські вечори гумору і сатири".
14.20 "Життєвий іспит".
15.10, 23.55, 03.20 Супутникові хіти.
15.30 "Життя пророка Іллі". Д/ф.
16.00 "Люблю тебе, Польща!". Телетурнір.
17.25 "Портрети творців". Цикл репортажів.
18.00 Телеекспрес.
18.45, 03.35 "Співай і перемагай". Розважальна програма.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
20.50, 02.50 Спорт.
21.00 Прогноз погоди.
21.35 "Відеотека дорослої людини".
22.35, 04.40 "Виктори 2009".
00.15, 03.40 "І в горі, і в радості". Т/с.

журнал.
19.20 "Трускавець - Галицька Колхіда". Репортаж.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
21.00, 02.

Субота,

22 травня

06.00 Ранкова молитва
06.05 Шлях до святині
06.25 Світ православ'я
06.45 Крок до зірок
07.20 Мамо вічна і кохана - 1 частина
08.20 Олімпіада: від малого до великого
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Прес-анонс
09.15 Доки батьки сплять
09.50 Так просто
10.25 Хто в домі хазяїн?
10.55 ПКЕ-2010. Щоденник
11.10 Розіграш квартири від "Оранти"
11.20 Вихідні по-українськи
11.45 "Тиждень моди" з Д. Шаповаловою
12.20 Парламент
13.05 Погода
13.15 Наша пісня
14.05 Футбол. Ліга чемпіонів. Журнал
15.00 Хокей. Чемпіонат світу. Півфінал. В ПЕРЕРВІ: Погода
17.25 Зворотній відлік Євробачення
18.05 ПКЕ-2010. Щоденник
18.35 Фінал ПКЕ-2009
21.00 Підсумки дня
21.15 Погода
21.30 Футбол. Ліга чемпіонів. Фінал. "Баварія" (Німеччина) - "Інтер" (Італія)
23.50 Вільна гавань
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Мегалот
01.25 Суперлото, Трійка, Кено
01.35 Підсумки дня
01.50 Погода

Неділя,

23 травня

06.00 Ранкова молитва
06.05 Мультфільм
07.30 DW.Новини Європи
07.00 Ера Здоров'я
07.20 Персона
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Вільна гавань
09.00 Погода
09.10 Підсумочки
09.25 Антивірус для дітей
09.45 Крок до зірок
10.25 Нова армія
10.55 ПКЕ-2010. Щоденник
11.10 Муз. ца
11.40 Ток-шоу "Євробачення-2010". Конкуренти Альоші
12.40 ФУТБОЛ. Ліга чемпіонів. Фінал. "Баварія" (Німеччина) - "Інтер" (Італія)
15.00 Погода
15.10 Благівісник
15.40 Книга. UA
16.25 В гостях у Дмитра Гордона
17.25 Зворотній відлік Євробачення
18.05 ПКЕ-2010. Щоденник
18.25 Діловий світ. Тиждень
18.55 Погода
19.05 Коло Олімпіади
19.40 Шлях до Кубка світу з футболу-2010. Камерун - Швейцарія
20.30 Точка зору
21.00 Підсумки тижня
21.20 Погода
21.30 Хокей. Чемпіонат світу. Фінал. В ПЕРЕРВІ: Трійка, Кено, Максима
23.50 Ера бізнесу. Підсумки
00.15 Інтерактивний проект "Острів

01.55 Т/с "Сімнадцять миттєвостей весни" 11, 12 с. (закл.)
04.15 Далі буде...
04.45 Право на захист
05.05 "Надвечір'я" з Т. Щербатюк
05.30 Хто в домі хазяїн?



06.00 "Літаючий будинок"
06.50 "Без табу з Ольгою Герасим'юк"
07.50 "Світське життя"
09.05 "Хто там?"
10.15 М/с "Качині історії"
11.00 "Суперзірка"
13.40 "Сищик Самоваров"
15.40 "З неба на землю"
16.25 "Анатомія слави"
17.20 Х/ф "Божевільна, але прекрасна"
19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин"
20.10 Х/ф "Кохання Аврори"
22.10 Х/ф "Золотий ключик"
00.35 "Дайшники"
02.35 Х/ф "Хижак"
04.25 Фільм жаху "Слимак"



06.00 Мультфільм
06.30 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим"
09.00 "Формула любові"
10.00 "Городок"
11.05, 03.45 Програма "Показачі"
12.05 "Найрозумніший"
14.05 Х/ф "У зоні особливої уваги"
16.10 Х/ф "Хід у від-

скарбів"
01.20 Підсумки тижня
01.45 Погода
01.50 Коло Олімпіади
02.20 Культурно-мистецький арсенал. Телевистава "Зона ризику"
05.35 Вихідні по-українськи



06.00 "Літаючий будинок"
06.20 Х/ф "Аскарі"
08.00 "Ремонт+"
09.05 Лотерея "Лото-забава"
10.15 М/с "Качині історії"
11.00 М/ф "Троє з Простоквашина"
11.15 Кулінарне шоу "Смакуємо"
11.55 Х/ф "Джордж із джунглів"
13.50 "Міняю жінку"
15.05 Х/ф "Кохання Аврори"
17.00 Х/ф "Золотий ключик"
19.30, 05.45 "ТСН-тиждень"
20.10 "Криве дзеркало"
22.15 "Світське життя"
23.15 Х/ф "Хижак-2"
01.30 Х/ф "Діти Хуанг Ші"
03.35 Х/ф "Жага екстриму"



06.00 Х/ф "Піди, розберися"
07.30 Мультфільм
08.10, 02.50 Д/п "Армагедон тварин"
09.30 "Школа доктора Комаровського"
10.00 "Україно, вставай!"
10.25 "Доки всі вдома".

повідь"
18.00 Концерт "Легенди Ретро FM"
20.00, 02.25 "Подробиці"
20.30 "Під знаком зодіаку"
22.30 Х/ф "Снігур"
00.25 Х/ф "Побачення на одну ніч"
03.00, 04.55 Т/с "Коп"
04.25 "Знак якості"



05.20 Х/ф "Володар Всесвіту"
07.00 Х/ф "Бунтарка"
09.00 М/с "Дональд Дак"
09.40 М/с "Нові пригоди Вінні Пуха"
10.00 Зіркові драми
10.55 Інтуїція
12.00 Info-шок
13.05 Файна Юкрайна
13.45 Даш молоді
14.25 Хто проти блондинок?
15.30 Т/с "Моя прекрасна нянька"
16.35 Фабрика. Суперфінал. Повтор
19.55 Х/ф "Ворошиловський стрілець"
22.00 Х/ф "Подвійне обвинувачення"
00.05 Спортрепортер
00.10 Х/ф "Екс-коханець"
01.55 Третій зайвий
02.35, 03.35, 05.35 Студія Зона ночі
Культура
02.40 Костянтин Степанков. Спомин після життя ф.4
03.40 Благословляю і молюся
04.10 Країна людей
04.35 Студія Зона ночі
04.40 Невідома Україна
05.40 AD FONTES. Повернення до джерел
05.55 Зона ночі

11.20 Х/ф "Догля-дальниця"
13.30 Городок
14.35 "Вечірній квартал"
17.00 "БУМ"
18.00 Х/ф "Горобиний вальс"
20.00, 01.05 "Подробиці тижня"
20.50 Х/ф "Любов на сіні"
23.00 Д/п "Близнюки. Диво у лоні матері"
02.00, 04.30 Т/с "Коп"
03.45 "Формула любові"



05.55 Х/ф "Дівчина з води"
07.45 Церква Христова
08.00 Запитаєте у доктора
08.40 М/с "Усе про Міккі Мауса"
09.15 М/с "Нові пригоди Вінні Пуха"
09.35 Руйнівники міфів
10.40 М/ф "Шлях на Ельдорадо"
12.30 Кліпси
12.55 Шоуманія
13.40 Ексклюзив
14.25 Аналіз крові
15.05 Info-шок
16.10 Т/с "Татусеві дочки"
18.00 Х/ф "Ворошиловський стрілець"
20.00 Фабрика. Суперфінал. Голосування
23.55 Х/ф "Первисьний страх"
02.20 Третій зайвий
03.05, 04.05 Студія Зона ночі
Культура
03.10 Точка роси
04.10 Хто вони - діти індиго?



06.00, 07.05 Погода
06.05 Факти
06.35 Автопарк. Парк автомобільного періоду
07.10 Добрі новини
07.20 "Контакт". Х/ф
10.15 Козирне життя
10.55 "Смак"
11.30 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
12.40 Квартирне питання
13.35, 19.00 Спорт
13.40, 19.05 Наша Russia
14.05 "Дім Великої матусі". Х/ф
16.00 Провокатор
17.00 Під прицілом
18.00 Максимум в Україні
18.45 Факти. Підсумок дня
19.30 Велика різниця по-українськи
20.35 "Пірати Карибського моря: Прокляття "Чорної перлини". Х/ф
23.40 Прожектор Перісхілтон
00.25 Третій тайм
00.55 "Обговоренню не підлягає-2". Х/ф
02.40 "Гравець". Х/ф
04.40 Помилаандерсон



04.55 "Руйнівники міфів"
06.35 "Сорочинський ярмарок" Мюзікл
08.50 "Імо вдома"
09.55, 10.55 "Вусо/ЛапоХвіст"
10.30, 16.10 "Х-фактор. Країна чекає"
12.00 Х/ф "Кидали у грі"
14.00 "Україна має талант!"

04.35 Вічний хрест
05.05 Студія Зона ночі
05.10 Секрети української національної кухні
05.25 Зона ночі



05.40, 07.30 Погода
05.45 Факти
06.00 "З'являється Данстон". Х/ф
07.35 Третій тайм
08.05 "Смак"
08.50 Анекдоти по-українськи
09.15 Прожектор Перісхілтон
09.55 Квартирне питання
10.50 Ти не повіриш!
11.40 Козирне життя
12.15 Інший футбол
12.50 Спорт
12.55 Під прицілом
13.55 Провокатор
14.50, 01.35 "Смерть та життя Боббі Зі"
16.50 Наша Russia
17.20 Велика різниця по-українськи
18.45 Факти тижня
19.30 "Пірати Карибського моря: Скриня мерця". Х/ф
22.55 Помилаандерсон
23.20 Голі та смішні



05.20 "Руйнівники міфів"
07.00 Х/ф "За два кілометри до Нового року"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "Вусо/ЛапоХвіст"
11.00 "Караоке на Майдані"
12.00 Х/ф "Баламут"
13.55 "У пошуках істини. Микита

16.50 "Україна має талант! Другий шанс"
18.00 "Неймовірні історії кохання"
19.00 Х/ф "Кавказька полонянка, або Нові пригоди Шурика"
20.50 "Кавказька полонянка" Невідома версія"
21.50 "Моя правда. Авраам Руссо. Каяття"
22.50 "Зіркове життя. Вітчими зірок"
23.50 "Паралельний світ"
00.50 "Попелюшка" Мюзікл
02.50 "Мобільна скринька"



06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 08.10, 11.20, 13.15, 15.20, 17.20, 21.50, 00.20, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.20, 08.15, 19.20, 00.25, 02.20, 04.50 "Тема тижня"
06.30, 18.45, 05.30 "Київський час"
06.45, 11.30 "Автопілот-тест"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
07.15, 09.15, 12.20, 14.15, 16.20, 17.50, 22.50, 23.50, 04.25 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 04.15 "Бізнес-час"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Своїми очима"

Хрущев: кривавий блазень Кремля"
14.55 "Слідство вели. Живі іграшки"
15.55 "Правила життя. Битва діт" ч.3
16.55 "Нез'ясовно, але факт"
18.00 "Паралельний світ"
19.00 "Битва екстра-сенсів. Чорні та білі"
20.00 Х/ф "Час щастя"
22.10 Х/ф "Гра у схо-ванки"
00.10 "Неймовірні історії кохання"
01.15 Х/ф "Відпустка за власний рахунок"



06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 21.45, 00.20, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.20, 08.10, 10.50, 00.25, 02.50, 04.50 "Тема тижня"
06.30, 05.30 "Київський час"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.50, 22.50, 23.50, 04.25 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 04.15 "Бізнес-час"
07.50 "Зодчий"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20, 02.30 "Вікно в Америку"
10.30 "Феєрія ман-

09.45 "Улюблена робота"
10.15, 02.30 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.45 "Технопарк"
12.30 "Хроніка тижня"
13.30 "Драйв"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Марко Кропивницький, 3 ч)
15.30 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
16.30 "Арсенал"
17.30, 04.30 "На межі"
18.20 "Вікно в Європу"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.30, 01.00 Політичне ток-шоу "5 копійок"
21.20 "Народний контроль"
22.00, 03.30, 05.40 "Територія закону"
00.40 "Мотор"



06.00 Шустер Live
07.00 Шоу "Граеш або не граєш"
07.55 Т/с "Моя прекрасна нянька"
09.00 Шоу "Очам не вірю"
09.30 Шоу "Відпустка навпаки"
10.35, 03.00 Літні жарты
11.00 Т/с "Молодий вовкодав" (закл. с.)
13.00 Т/с "Охоронець - 2" (закл. с.)
14.00 Т/с "Успіх за всяку ціну" (9,10,11 с.)
17.00 Т/с "Варенька" (1,2 с.)
19.00, 03.30 Події
19.30 Т/с "Варенька" (3,4 с.)
21.30 Х/ф "Жорстоке кохання"

23.30 Х/ф "Печера"
01.30 Х/ф "Темп"
04.00 Х/ф "Розбірки в стилі кунг-фу"
05.30 Срібний апельсин



07.00, 07.20, 07.45, 08.10, 08.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
09.00 Луна панорами.
09.30, 18.15, 03.50 "Пам'ятай про мене".
09.45, 00.35, 04.00 Відеотека дорослої людини.
10.30 "Дім шкереберть". Т/с.
11.00 "Подорожі Макловича". Тележурнал.
11.30 "Дика Польща". Д/с.
12.00, 04.05 "Райський клімат". Т/с.
12.25 "Войтек Черовський - босоніж світом". Цикл репортажів.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10 "Велика гра".
14.20 "І в гори, і в радости". Т/с.
15.15 Студія Полонії.
15.30 "Зроблено в Польщі". Телетурнір.
16.00, 04.30 "Престижний район". Т/с.
17.00 Сніданок на полуденок.
18.00 Телеекспрес.
18.30 "Віримо в мрії". Д/ф.
19.20, 01.25 "Л як любов". Т/с.
20.10, 02.10 На до-браніч, малюки!
20.55, 22.15, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.20 "У світі опери". Концерт.
22.25, 03.00 "Час гордості". Т/с.

23.20, 05.20 "Без нар-козу". Х/ф. Польща, Франція, 1983 р.
01.15 "П'ять хвилин про...". Хроніка waw.pl



06.15 Вставай! Гра-емо!
07.00 "Новини Пол-сат".
08.20 "Скубі Ду".
08.50 Х/ф "Черепаш-ки ніндзя 2: Таєм-ниці смарагдового зілля"
10.45 Ліга чемпіонів. Журнал.
11.15 Готує Єва Ва-хович.
11.45 Книга рекордів Гіннеса
12.45 Теніс.
13.45 Він та вона.
14.45 Екстремальний ремонт.
15.45 Крутиться.
16.45 "Сегун".
18.45 "Цифри".
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.30 "Далеко від носилок 2".
21.00 Ліга чемпіонів. "Баварія" - "Інтер".
00.15 Х/ф "Людина-невидимка 2"
02.15 Ніч загадок.
04.15 Таємниці долі.



07.15 Телекранничка.
07.30 Т/с "Бухта Монарха"
08.20 Кулінарний журнал.
08.30 Рік у саду.
09.00, 13.00, 20.30 Новини.
09.10, 21.00 Погода.
09.15 Шопен 2010.
09.40 Зернятко.
10.15 Мультсеріали студії Діснея.

ліга Тагрон. Фінал.
06.10 Ополе 2009. Концерт.
06.35 "Смак тра-дицій". Кулінарний тележурнал.



06.15 Вставай! Гра-емо!
07.00 "Новини Пол-сат".
08.10 "Виробництво Міккі Мауса".
08.40 "Селезень До-нальд представляє".
09.15 "Скубі Ду".
09.45 "Стрибаючі ведмедики".
10.45 "Качині історії".
11.45 Х/ф "Корови-красуні".
13.40 Х/ф "Крокодил Данді"
15.40 Х/ф "Татусеві дочки"
17.45 "Він та вона".
Турнір подружніх пар.
18.45 "Готель 52".
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.30 "Убити з любові".
21.00 "Втеча з в'язниці".
22.00 "С.І.". 23.00 "Кістки".
00.05 Х/ф "Не поми-рай на самоті"
02.00 Спортивний журнал.
04.00 Таємниці долі.



06.40 Телекранничка.
06.55 "Обидва боки медалі".
07.30 М/ф "Новий Завіт"
08.00 Богослужіння.
09.00 Тиждень.
09.30 Час до лікаря.
09.50 "Яношик".
11.45 Тварини світу.

11.15 "Ханна Мон-тана".
11.45 "Кайл ХУ"
12.35 Грає музика.
13.10 Книгарня.
13.35 Супермоделі.
14.10 Співай і пере-магай.
15.15 Х/ф "День Свя-того Валентина".
18.00 Телеекспрес.
18.25 Угадай мелодію.
19.05 "Дух будинку".
20.00 Вечірка. "Вінні-Пуха"
21.20 Х/ф "Особняк з привидами"
23.00 "Любов і ви-магання".
00.20 "4400".
01.55 "Безвинні жертви".



06.50 Луна Панорами.
07.25 Публіцистична програма.
07.50 "Каспер".
08.20 Поезія об'єднує людей.
08.35 "Мостовяки".
09.30 "Кольори щастя".
10.35 "Апетит на життя".
11.45 "Камо гряде-ши?".
12.40 Босоніж світом.
13.15 Кулінарний журнал.
13.45 "Ліцензія на виховання".
15.00 Сімейний турнір.
15.35 Кабаре.
16.20 Футбол "Погонь" - "Гжеллонія".
18.50 Слово на не-ділю.
19.00 Панорама.
19.35 Відеотека до-рослої людини.
20.25 Розважальна програма.
21.05 Шанс на успіх.
23.45 Х/ф "Правила бою"
02.00 Х/ф "Віндзор-ський протокол"

12.15 Ток-шоу.
12.55, 13.15 Між не-бом і землею.
13.00 Цариця Не-бесна.
14.00, 20.30 Новини.
14.15 Кулінарний журнал.
14.45 Х/ф "Нові Ро-бінзони"
16.35 Д/ф "Великий бенкет"
17.30 Кабаре.
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Отче Матеуш".
19.15 Угадай мелодію.
20.00 Вечірка. Чіп і Дейл.
21.20 "Білявка".
22.20 "Справедливі".
23.15 Х/ф "Клуб не-вдах"
01.20 Х/ф "Королів-ська милість"



06.30 Слово на не-ділю.
06.35 "Подружжя Бен Ладенів".
07.35 Сто тисяч лелек.
08.00 "Мостовяки".
08.55 "Кольори щастя".
10.15 Затишок зірок.
10.50 "Людиноподіб-на мавпа".
11.50 Босоніж світом.
12.25 Кулінарний журнал.
13.00 Х/ф "Поле чудес"
15.00 Сімейний турнір.
15.30 "Златопольські".
16.05 Шанс на успіх.
17.10 "І в гори, і в радості".
18.05, 21.05 Кабаре.
19.00 Панорама.
19.55 Телетурнір.
22.00 Х/ф "П'ятий елемент"
00.10 Люблю кіно.
00.40 Світ мистецтв.
01.15 Х/ф "Матуся для Ганни"

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.

РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
агент страховий	900	попередньо телефонувати, робота в офісі,співпраця по телефону 49 видів страхових послуг
апаратник хімводоочищення	1200	без шкідливих звичок
архітектор	1500	знання програми Корал
архітектор	1500	Оплата праці відрядно-преміальна
бармен	900	робота в ресторані
бармен	900	Можливе стажування, робота в кафе
бармен	884	робота в барі
бетоняр	1200	будівельні роботи в адміністративному приміщенні, попередньо телефонувати
бухгалтер	900	Порядність. Можливе працевлаштування по дотації
бухгалтер	1854	Комунікабельність.попередньо телефонувати.
бухгалтер	1000	попередньо телефонувати
верстатник широкого профілю	1700	без шкідливих звичок
виробник м'ясних напівфабрикатів	1200	виробник м'ясних напівфабрикатів гіпермаркету "ТАМ-ТАМ"
Вишивальник	900	можна після курсів швачок
Вишивальник	884	робота на дому,вишивання хрестиком
Вишивальник	884	вишивальниця, є можливість навчання на підприємстві
водій автомобіля 2, 1 класу (автобуси)	1000	водій на автобус ПАЗ
водій автомобіля 2, 1 класу (автобуси)	884	бажано проживання 40 квартал, робота на ПАЗ(перевезення пасажирів), попередньо телефонувати
водій автотранспортних засобів	884	наявність медичної довідки
водій автотранспортних засобів	1270	водій автопідйомника або водій-кранівник, наявність посвідчення кранівника
водій тролейбуса	2015	бажання працювати, можливе навчання
водолаз	1341	Наявність посвідчення.
В'язальник трикотажних виробів та полотна	1000	виготовлення трикотажних виробів,відрядна система оплати праці,наспівбесіду звертатись з 9.00 до 12.00
геодезист	1500	Оплата праці відрядно-преміальна
головний архітектор (архітектура та будівництво)	3190	Попередньо телефонувати
головний бухгалтер	2827	Кваліфікованість,комунікабельність.компетентність.
головний бухгалтер	1800	Попередньо телефонувати, знання 1С бухгалтерії
головний геодезист	2415	Попередньо телефонувати
головний конструктор	3360	Попередньо телефонувати
головний механік	3000	головний механік, досвід роботи на керівних посадах(ремонт та експлуатація обладнання)
головний фахівець із сантехнічного устаткування	2750	Попередньо телефонувати
двірник	884	бажано проживання в районі ДПЗ
двірник	884	відповідальне ставлення до своїх обов'язків
дорожній робітник.	884	бажання працювати.
економіст з планування	1100	економіст з планування, досвід роботи на виробництві
експедитор	1200	без шкідливих звичок
електрик дільниці	884	наявність допуску

Посада	З/П	Вимоги
Електрогазозварник	1000	попередньо телефонувати директору, виробництво завіс
Електрогазозварник	900	без шкідливих звичок
Електрогазозварник	1000	робота у будівельній галузі,зварювання труб
Електрогазозварник	1500	Попередньо телефонувати
Електрогазозварник	884	відповідальне ставлення до виконання своїх обов'язків
Електрозварник ручного зварювання	1200	попередньо телефонувати
електромеханік з ліфтів	1000	без вимог до стажу роботи
завідувач кафедри	1350	Завідувач кафедри державного управління
завідувач кафедри	992	Комунікабельність,кваліфікованість. попередньо телефонувати
завідувач складу	900	Відповідальність.Виписка накладних.
закрійник	1000	на співбесіду звертатись з 9.00 до 12.00
землекоп	1000	без шкідливих звичок
інженер	1500	інженер-електрик (друкарське виробництво) відповідальність, порядність
інженер	900	Сантехнік-проектувальник
інженер	900	Електрик-проектувальник
інженер-програміст	2500	знання програми 1С(версія8),відповідальність
інженер-технолог (хімічні технології)	1200	хімічні технології
Інспектор з організації захисту секретної інформації	884	робота з документами
Інструктор спортивний з туристичного супроводу (за видами туризму)	1000	режим роботи згідно з роботою спортивного залу,бажання навчатися, інструктор з плавання
касир торговельного залу	1100	попередньо телефонаувати.
касир торговельного залу	950	Знання касового апарату супермаркетів.
Квіткар	1000	виготовлення вінків, корзин із хвої та штучних квітів
керуючий магазином	1500	Направляти із досвідом роботи,заробітна плата за домовленістю.
Кондуктор громадського транспорту	1170	можливе навчання, відповідальність
Кондуктор громадського транспорту	1170	можливе навчання, відповідальність
косметик	884	режим роботи згідно з роботою салону краси,бажання навчатися
кухар	884	робота в ресторані
лаборант (медицина)	900	Звертатись у відділ кадрів з 9.00-16.00.
лікар ветеринарної медицини	950	Ветеринарний лікар в зоопарку
лікар загальної практики-сімейний лікар	1074	Наявність сертифіката спеціаліста.
лікар загальної практики-сімейний лікар	1400	Кваліфікованість.компетентність.
лікар загальної практики-сімейний лікар	1360	наявність сертифіката спеціаліста.
лікар-інфекціоніст	1328	Наявність сертифіката спеціаліста,заброньовано для випускника ВУЗУ.
лікар-лаборант	1155	Наявність сертифіката.
лікар-отоларинголог	1237	наявність сертифіката спеціаліста.
майстер	884	проведення ремонту та побутової техніки
майстер з ремонту приладів та апаратури	2000	майстри з ремонту аудіо, відео, телеапаратури, заробітна плата орієнтована(залежить від виробітку),можливе стажування

Посада	З/П	Вимоги
манікюрниця	884	робота в перукарні (нарощування нігтів, манікюр,педікюр)
машиніст автовишки та автогідропідіймача	884	Кваліфікованість.без шкідливих звичок.
машиніст автовишки та автогідропідіймача	1000	наявність посвідчення машиніста, на співбесіду звертатись у офіс р-н Вишків
машиніст бульдозера (будівельні роботи)	1300	надається додаткова відпустка
машиніст крана (кранівник)	1000	робота на автомобільному крані,наявність посвідчення водія автокрана
Менеджер (управитель) в оптовій торгівлі	1500	Оптова торгівля нафтопродуктами, комунікабельність
Менеджер (управитель) з реклами	1500	Обов'язково попередньо телефонувати.
Менеджер (управитель) з реклами	884	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність,% ставка
менеджер (управитель) з туризму	884	Організація туристичних поїздок; комунікабельність, організаційні навики
менеджер (управитель) із збуту	1000	продаж вишиванок, комунікабельність
менеджер (управитель) із збуту	1200	попередньо телефонувати, робота з клієнтами,продаж спец.одягу
Менеджер (управитель) у сфері видавничої діяльності	1000	робота з клієнтами в області поліграфії
монтажник	1000	заробіна плата від 1000-1200 грн
монтажник зовнішніх трубопроводів	1500	виготовлення водовідводів та водопідводів (робота з трубами ПВХ,поліетелен. поліпропілен), сезонна робота
монтажник санітарно-технічних систем і устаткування	900	робота у будівельній галузі
монтажник санітарно-технічних систем і устаткування	900	робота у будівельній галузі
монтажник санітарно-технічних систем і устаткування	2000	Попередньо телефонувати
муляр	1200	попередньо телефонувати, будівельні роботи в адміністративному приміщенні
начальник виробництва	5000	начальник пресово-заготівельного виробництва, досвід роботи на керівних посадах у виробництві, відповідальність
начальник виробництва	5000	начальник кузовного виробництва, досвід роботи на керівних посадах у виробництві, відповідальність
Начальник відділення	1130	начальник віддлень на підміну під час відпусток, матеріально-відповідальний.
Начальник відділу	3500	начальник механо-енергетичного відділу, досвід роботи на керівних посадах у енергетиці, відповідальність
Начальник лабораторії	1300	заводська лабораторія
Начальник цеху	2000	начальник м'ясного цеху гіпермаркету, бажано управлінський досвід роботи
оператор котельні	884	оператор котельні з тиском 39 атмосфер
Організатор із збуту	1000	володіння інформацією про базу клієнтів на ринку поліграфії
офіціант	900	Комунікабельність, вміння працювати з людьми
охоронець	900	чергувати кожен день з 16,00до 8,00ранку, охороняти кладовище в с.Гараджи
охоронник	900	Бажано служба в збройних силах, хороша фізична форма
охоронник	884	Робота через 2 доби,без шкідливих звичок,цех в с.Жидичин.
паркувальник	884	робота на паркувальному майданчику біля торговельних ринків

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Ковель, вул. Сагайдачного, 6а, тел. (8-252) 7-11-40, 7-11-38



www.eurorabota.com



м.Луцьк вул. Станіславського 11
Тел: 0332 789899; 096 83 00900
e-mail: ikalina@itt.net

РОБОТА В ПОЛЬЩІ

СПД Сверчевська Лариса Олександрівна

ПРОПОНУЕМО: роботу для швачок; закрійниць для роботи в ательє, різноробочі для роботи в теплицях, будівельники з різними спеціальностями.

ТЕРМІНОВО: робота для будівельної бригади (5 чол.) з досвідом роботи з клінкерною цеглою

Festiwal polskich rodzin muzykujących

8. maja bieżącego roku w sali Muzeum im. M. Łysenki w Kijowie miał miejsce VII Festiwal Polskich Rodzin Muzykujących na Ukrainie. Impreza została wznowiona po kilkuletniej przerwie dzięki staraniom prezesa Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie, Pani Emilii Chmielowej. Imprezę sfinansowało stowarzyszenie Wspólnota Polska. Do Kijowa przyjechały polskie rodziny muzycznie uzdolnione z kilkunastu ośrodków polonijnych całej Ukrainy. Z Wołynia z koncertem pojechała rodzina Państwa Nazarenków z Równego.

- Festiwal odbywał się w bardzo przyjemnej, rodzinnej atmosferze. Wybrzmiał Chopin, Mo-

nuszk, Ogiński, wiele utworów z polskiego folkloru. To naprawdę wzruszające spotkanie – całe rodziny wspólnie muzykują po polsku. Piękna tradycja – powiedział po festiwalu pan Michał Nazarenko, który do Kijowa przyjechał z żoną i córką.

Tradycja rodzinnego muzykowania w Polsce ma kilkusetletnią tradycję. Dzięki niej, szczególnie w czasach niewoli narodowej, w wielu domach podtrzymywano polską kulturę muzyczną i wzmacniano poczucie tożsamości narodowej. Takie samo zadanie dziś spełnia opisany festiwal.

Justyna JANCZ



Юстина ЯНЧ

Фестиваль польських музичних родин в Україні

8 травня цього року у музеї ім. Миколи Лисенка в Києві відбувся VII фестиваль польських музичних родин в Україні. Мистецький захід було відновлено після кількарічної перерви завдяки зусиллям голови Федерації польських організацій в Україні пані Емілії Хмельової. Урочистість профінансувало товариство "Польська Спільнота". До Києва прибули талановиті польські музичні родини з польських товариств зі всієї України. З Волині з концертом приїхала сім'я Назаренків з Рівного.

- Фестиваль відбувався у дуже приємній, родинній атмосфері. Прозвучала музика Шопена, Моношук, Огіньського, багато творів з

польського фольклору. Це була зворушлива зустріч, на якій цілі родини спільно виконували польські музичні твори. Гарна традиція – сказав після фестивалю Михайло Назаренко, який приїхав до Києва з дружиною та дочкою.

Традиція сімейного виконання музичних творів у Польщі має багаторічну традицію. Саме вона, особливо в часи національного поневолення, в багатьох будинках утримувала польську музичну культуру та зміцнювала почуття національної ідентичності. Подібне завдання виконує сьогодні Фестиваль польських музичних родин.

Poświęcenie odrestaurowanego cmentarza

Derażne k/Klewania nad rzeką Horyń – to współcześnie miejsce bezpowrotnie zabłąkane w Schulcowską odnogę czasu. Miejsce przedwojennego współżycia trzech kultur – polskiej, ukraińskiej i żydowskiej. Dziś o dawnej wielokulturowości świadczą trzy niewielkie cmentarze. Restauracją jednego z nich – rzymskokatolickiego – zajęli się kilka lat temu urodzeni przed wojną w Derażnem, a w latach wojennych deportowani za zachodnią część Bugu, Polacy. Inicjatorem akcji był ks. salezjanin Tadeusz Żurawski. Udało mu się nawiązać w Polsce kontakt z dawnymi polskimi mieszkańcami Derażnego. Strona ukraińska wyraziła zgodę na przeprowadzenie prac renowacyjnych. Rozpoczęły się one w 2009 roku. Wszystkie kości złożono do zbiorowej mogiły. Postawiono krzyż oraz tablicę z wypisanymi nazwiskami, imionami oraz datą śmierci spoczywających tam osób. Nie wszystkie nazwiska znalazły się na liście – miejsca wojennego pochówku niektórych Polaków pozostają do dziś nieznane. W prace zaangażował się ksiądz Roman Burnik z miejscowej parafii. W uprządkowaniu zdewastowanego cmentarza pomagali także mieszkańcy współczesnego Derażnego.

30. kwietnia bieżącego roku, w obecności wielu dostojników kościelnych, miejscowych władz powiatowych, przedstawicieli konsulatu oraz gości z Polski, ks. bp Marcin Trofimiak poświęcił cmentarz. Na uroczystość licznie stawili się dzisiejsi ukraińscy derażanie, niosąc białe – czerwone bukiety kwiatów. Znakiem czasu stało się rozpoznanie przez jednego z członków polskiej delegacji w przybyłych mieszkańcach dzisiejszego Derażnego swego ukraińskiego kolegi z przedwojennej ławki. Gest podarowania kwiatów w polskich barwach narodowych oraz śpiew modlitewny współczesnych Derażan przyjęto ze strony polskiej ze wzruszeniem i odebrano jako symbol pragnienia oddolnego pojednania dwóch narodów po apokalipsis stosunków polsko – ukraińskich lat czterdziestych ubiegłego wieku.

Na cmentarzu są złożone – z kilkoma przedwojennymi wyjątkami – głównie szczątki Polaków, zakopywanych tam bez pogrzebu po zamordowaniu ich przez ukraińskich nacjonalistów z Derażnego i okolic w 1943 roku.

Najlepiej jako komentarz wpiszą się tutaj słowa głównego organizatora uroczystości, ks. Tadeusza Żurawskiego: [...] Pamięć o zmarłych należy do etosu narodów słowiańskich. [...] Wiem, że Polakom i Ukraińcom potrzebna jest zgoda i przyjaźń. Mamy przecież wspólną historię. [...] W pierwszym rzędzie szansą dla naszego pokolenia jest cywilizacja miłości. Pokój rodzi się najpierw w sercu człowieka, dopiero później w rodzinie, a z niej rozprzestrzenić się może aż po sąsiedztwo państw. [...] Pamięć może dzielić, ale prawda wyzwala z nienawiści i niechęci. [...] Tak, jak dzięki dobrym Ukraińcom udało się dla wielu z nas w 1943 r. ująć z życiem, tak dzięki dobrym ludziom na Ukrainie, nasze relacje z Wołyniem wracają do normalności.

Justyna JANCZ



Derażne біля Клевани на березі Горині – це сучасне місце вічно блукаючого Шульцівського часопростору. Місце довоєнного співжиття трьох культур – польської, української і єврейської. Сьогодні про його багатокультурність свідчать три невеликих кладовища. Відновлення одного з них – римо-католицького – розпочали декілька років тому поляки, які ще до війни народилися в Деражному, а потім в післявоєнні роки були депортовані на захід від Бугу. Ініціатором цієї акції став отець Салезіанський згромадження Тадеуш Журавський. У Польщі йому вдалося нав'язати контакти з колишніми жителями Деражного. Українська сторона погодилася на відновлювальні роботи, які уже розпочато в 2009 році. Всі кістки було складено до спільної могили, поставлено хрест і пам'ятну табличку з датами, прізвищами та іменами тих, хто там спочиває.

Не всі прі-

вища є в цьому списку – місця поховань деяких поляків у роки війни залишилися невідомими. До відновлення кладовища долучився отець Роман Бурнік з місцевої римо-католицької парафії. Упорядкувати зруйноване кладовище допомагали також жителі сучасного Деражного.

30 квітня цього року у присутності великої кількості церковного духовенства, представників місцевої влади, представників Консульства та гостей з Польщі єпископ Маркіян Трофим'як освятив кладовище. В урочистостях взяли участь українські мешканці Деражного з букетами біло-червоних квітів. Знаковим є те, що один із членів польської делегації впізнав серед жителів сьогоденного Деражного свого українського приятеля з довоєнної школи. Квіти, складені у польських національних барвах, і молитовні піснестіви сучасних мешканців села зворушили польську делегацію і були сприйняті як символи прагнення взаємного поєднання двох народів після апокаліптичних польсько-українських взаємин у сорокові роки минулого століття.

На кладовищі, за винятком кількох довоєнних поховань, покоються в основному рештки померлих поляків, яких вбили українські націоналісти з Деражного та навколишніх сіл у 1943 році і яких закопували тут без похорон.

Найбільш промовистим коментарем до цього став виступ головного організатора урочистості, отця Тадеуша Журавського: (...) Пам'ять про померлих – це невід'ємна складова культури слов'янських народів. (...) Я знаю, що поляки та українці прагнуть згоди та приязні, тому що у нас спільна історія. (...) першочерговим шансом для нашого покоління залишається цивілізація любові. Мир народжується передусім у серці людини, потім у сім'ї, а з неї поширюється аж за межі держав. (...) Пам'ять може ділити, але правда позбавляє ненависті та несприйняття. (...) Як, завдяки українцям, багатьом з нас в 1943 році вдалося залишитися живими, так і тепер, завдяки добрим людям з України, наші стосунки з Волинню нормалізуються.

Юстина ЯНЧ

Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie” Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фондації «Допомога Полякам на Сході»